

**REGULAMIN – WARUNKI ZAWARCIA
UMOWY ZAKWATEROWANIA NA
ODLEGŁOŚĆ ORAZ KORZYSTANIA Z
AKADEMIKA****REGULATIONS – TERMS AND CONDITIONS
OF CONCLUSION OF A REMOTE
ACCOMMODATION AGREEMENT
AND USE OF THE DORMITORY**

Zastosowane w Regulaminie określenia mają następujące znaczenie:

The terms used in the Regulations shall be ascribed the following meanings:

- 1. Nieruchomość** – nieruchomość położona w Warszawie, przy ul. Suwak 13, składająca się z działki nr 7/4, dla której Sąd Rejonowy dla Warszawy-Mokotowa w Warszawie, VII Wydział Ksiąg Wieczystych prowadzi księgę wieczystą nr WA2M/00143455/9, na którym wzniesiono budynek zamieszkania zbiorowego (akademik) wraz z infrastrukturą towarzyszącą.
- 1. Property** – real property located in Warsaw, at ul. Suwak 13, consisting of plot no. 7/4, for which the District Court for Warsaw-Mokotów in Warsaw, VII Division of the Land and Mortgage Register, maintains Land and Mortgage Register No. WA2M/00143455/9, on which a collective residence building (dormitory) with its accompanying infrastructure was erected
- 2. Student Depot** – część Nieruchomości o funkcji zamieszkania zbiorowego, zlokalizowana na piętrach 0 do 7.
- 2. Student Depot** – part of the Property with the function of collective residence, located on floors 0 to 7.
- 3. Części Wspólne** - części Student Depot wyznaczone do wspólnego korzystania przez korzystających z pokoi albo lokali w Student Depot, takie jak strefa fitness czy strefa work&chill.
- 3. Shared Spaces** – parts of Student Depot designated for shared use by those using Rooms or Premises at Student Depot, such as a fitness zone or a work&chill zone.
- 4. Wynagrodzenie** - wynagrodzenie miesięczne, określone w paragrafie 4 punkt 4.1 Umowy Zakwaterowania, płatne na zasadach i warunkach wskazanych w § 7 Regulaminu.
- 4. Remuneration** – monthly remuneration, as defined in section 4(4.1) of the Accommodation Agreement, payable under the terms and conditions indicated in § 7 of the Regulations.
- 5. Dzień Odbioru** – dzień przekazania Korzystającemu przez Świadczeniodawcę kluczy do Pokoju albo Lokalu na recepcji Student Depot wskazany przez Korzystającego w Aplikacji lub ustalony w inny sposób pomiędzy Korzystającym a Świadczeniodawcą, nie wcześniej jednak niż przypadający na pierwszy dzień Okresu Zakwaterowania wskazanego w Umowie Zakwaterowania; Dzień Odbioru pozostaje bez wpływu na początkową datę Okresu Zakwaterowania, od której obliczana jest płatność Wynagrodzenia.
- 5. Handover Date** – the date on which Provider hands over the keys to the Room and/or Premises to User at the Student Depot, indicated by User in the App and/or otherwise agreed upon between User and Provider, but not earlier than falling on the first day of the Accommodation Term indicated in the Accommodation Agreement; the Handover Date shall not affect the initial date of the Accommodation Term from which the Remuneration payment is calculated.
- 6. Depozyt** - środki pieniężne wpłacane przez Korzystającego, tytułem zabezpieczenia roszczeń Świadczeniodawcy związanych z Umową, w wysokości odpowiadającej miesięcznemu Wynagrodzeniu brutto, płatne na warunkach określonych w Regulaminie.
- 6. Deposit** – money paid by User as security for Provider's claims related to the Agreement, in an amount equivalent to the gross monthly Remuneration, payable under the terms and conditions stipulated in the Regulations.
- 7. Opłata Administracyjna** – opłata obejmująca obsługę procesu rezerwacyjnego przez Świadczeniodawcę, a także usługi
- 7. Administrative Fee** – a fee covering Provider's handling of the booking process, as well as cleaning and disinfecting services

sprzątania i dezynfekcji stref wspólnych w wysokości wskazanej w Umowie, płatna każdorazowo przy zawieraniu Umowy, chyba że co innego wynika z Regulaminu; Opłata Administracyjna nie podlega rozliczeniu, co nie uchybia postanowieniom §9 ust. 6 Regulaminu.

for shared areas in the amount indicated in the Agreement, payable each time the Agreement is concluded, unless otherwise specified in the Regulations; notwithstanding the provisions of § 9(6) of the Regulations, the Administrative Fee shall not be subject to billing.

8. **Świadczeniodawca** – Student Depot Foxtrot sp. z o.o. z siedzibą w Warszawie (adres: Plac Marszałka Józefa Piłsudskiego 2, 00-073 Warszawa), NIP: 7010581261, REGON: 364621734, wpisaną do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego, prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m. st. Warszawy w Warszawie, XII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 0000620947.
8. **Provider** – Student Depot Foxtrot sp. z o.o. with its registered office in Warsaw (address: Plac Marszałka Józefa Piłsudskiego 2, 00-073 Warsaw), tax identification number (NIP): 7010581261, business identification number (REGON): 364621734, entered into the Register of Business Entities of the National Court Register, maintained by the District Court for the Capital City of Warsaw in Warsaw, XII Commercial Division of the National Court Register, under KRS number 0000620947.
9. **Korzystający** – osoba korzystająca z Pokoju albo Lokalu na podstawie Umowy, która ukończyła przynajmniej 16 rok życia.
9. **User** – the person using the Room or Premises under the Agreement who is at least 16 years of age.
10. **Okres Zakwaterowania** – okres, w trakcie którego Korzystający jest uprawniony do korzystania z Pokoju albo Lokalu zgodnie z Regulaminem, wybierany przez Użytkownika przy zawieraniu Umowy i wskazany w Umowie, nie dłuższy niż dwanaście (12) miesięcy.
10. **Accommodation Term** – the period during which User is entitled to use the Room and/or Premises in accordance with the Regulations, selected by User when concluding the Agreement and indicated in the Agreement, not to exceed twelve (12) months.
11. **Pokój albo Lokal** – wskazane przez Świadczeniodawcę lub Administrację pomieszczenie w Student Depot (zgodne z opcją mieszkaniową wybraną przez Korzystającego w trakcie procesu zawierania Umowy), z którego jest uprawniony korzystać Korzystający na podstawie Umowy, wraz z wyposażeniem określonym w Formularzu Przekazania.
11. **Room or Premises** – the Room designated by Provider and/or Administration at Student Depot (consistent with the housing option selected by User during the process of concluding the Agreement), which User is entitled to use under the Agreement, together with the equipment specified in the Handover Form.
12. **Serwis** – portal internetowy pod adresem www.studentdepot.pl.
12. **Website** – the web portal at www.studentdepot.pl.
13. **Aplikacja** – elektroniczna aplikacja internetowa znajdująca się w Serwisie, umożliwiająca zawarcie Umowy.
13. **App** – an electronic web application located on the Website, allowing for conclusion of the Agreement.
14. **Użytkownik** – osoba, która korzysta z Serwisu, w szczególności w celu zawarcia Umowy.
14. **Website User** – any person who uses the Website, in particular to conclude an Agreement.
15. **Usługodawca** – właściciel Serwisu.
15. **Service Provider** – Website owner.
16. **Siła Wyższa** - oznacza zdarzenie nadzwyczajne, istniejące lub mogące zaistnieć w przyszłości, które ma wpływ na
16. **Force Majeure** – an extraordinary event, existing and/or likely to occur in the future, which affects the performance of the

realizację Umowy, a: (i) spowodowane jest przyczynami niezależnymi od żadnej ze Stron, (ii) którego w chwili zawierania Umowy nie można było przewidzieć oraz (iii) którego skutkiem nie można było zapobiec, nawet po przedsięwzięciu wszelkich uzasadnionych czynności zmierzających do uniknięcia takich wydarzeń.

Agreement, and: (i) is caused by causes beyond the control of either Party, (ii) which could not have been foreseen at the time of execution of the Agreement, and (iii) the consequences of which could not have been prevented, even after taking all reasonable measures to avoid such events.

17. Stan Epidemii – trwający na podstawie Rozporządzenia Ministra Zdrowia lub innego organu lub na innej podstawie prawnej na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej stan epidemii wraz z jej następstwami, w tym wprowadzanych w aktach prawnych wydawanych przez publiczne organy Unii Europejskiej lub Rzeczypospolitej Polskiej zakazy i nakazy określonych działań, a także wytyczne (Ministerstwo etc.) i zalecenia wprowadzane przez organy administracji państwowej (Główny Inspektor Sanitarny etc.).

17. Epidemic Emergency – on the basis of the Decree of the Minister of Health and/or other body and/or on other legal basis on the territory of the Republic of Poland, an ongoing state of epidemic with its consequences, in including introduced in legal acts issued by public bodies of the European Union and/or the Republic of Poland prohibitions and orders for certain actions, as well as guidelines (Ministry etc.) and recommendations introduced by state administration bodies (Chief Sanitary Inspector etc.).

18. Strona – odpowiednio Świadczeniodawca albo Korzystający (Użytkownik). Zastrzega się, że Stroną Umowy po stronie Korzystającego nie może być osoba fizyczna, która nie ukończyła 16. roku życia, chyba, że Świadczeniodawca zdecyduje inaczej. Przy czym do zawarcia Umowy z Korzystającym, który ukończył 16. rok życia, ale nie ukończył lat 18, wymagana jest zgoda lub potwierdzenie Umowy przez przedstawiciela ustawowego zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa.

18. Party – Provider or User (User), respectively. It is stipulated that a Party to the Agreement on the part of User may not be an individual who is under 16 years of age, unless Provider decides otherwise. Simultaneously, in order to conclude an Agreement with a User who is 16 years of age or older, but under 18 years of age, the consent to the conclusion of and/or confirmation of the Agreement by a legal representative shall be required in accordance with applicable laws.

19. Strony – łącznie Świadczeniodawca i Korzystający (Użytkownik).

19. Parties – Provider and User (User) jointly.

20. Regulamin – niniejszy regulamin, stanowiący m.in. warunki zawarcia na odległość Umowy Zakwaterowania w Student Depot, przy czym w przypadku spełnienia się warunków, o których mowa w § 2 ust. 4 Regulaminu niniejszy Regulamin stanowi jednocześnie integralną treść Umowy Zakwaterowania zawartej przez Strony.

20. Regulations – these regulations, constituting, inter alia, the terms and conditions for concluding a remote Accommodation agreement for a spot at Student Depot, whereby in case the conditions referred to in § 2(4) of the Regulations are met, these Regulations shall simultaneously be an integral part of the Agreement concluded by the Parties.

21. Umowa – umowa zakwaterowania Pokoju albo Lokalu w Student Depot do zawarcia, której dochodzi zgodnie z § 2 Regulaminu.

21. Agreement – an Accommodation agreement for a Room or Premises at Student Depot, concluded in accordance with § 2 of the Regulations.

22. Formularz Przekazania – dokument zawierający listę wyposażenia oraz stanu technicznego elementów wyposażenia Pokoju albo Lokalu.

22. Handover Form – a document listing the furnishings and the condition of the furnishings in a Room or Premises.

23. Administracja – osoby wyznaczone przez Świadczeniodawcę do bieżącego kontaktu z Korzystającymi oraz do bieżącej obsługi umów zawartych z Korzystającymi. Aktualna lista osób wchodzących w skład Administracji wraz z danymi kontaktowymi podana jest na tablicy ogłoszeń w Student Depot.

23. Administration – persons designated by the Provider for ongoing contact with Users and for ongoing management of agreements concluded with Users. The current list of persons included in the Administration, together with contact details, is provided on the notice board in Student Depot.

24. E-mail SD - warszawa@studentdepot.pl

24. SD E-mail - warszawa@studentdepot.pl

§ 1.

Przedmiot Umowy

1. Poprzez podjęcie działań określonych w niniejszym Regulaminie oraz na warunkach w nim określonych, Świadczeniodawca udostępnia odpłatnie do korzystania Pokój lub Lokal, co Korzystający potwierdza, w celu korzystania z niego przez Okres Zakwaterowania, z zastrzeżeniem zmian, o których mowa § 9 ust. 1 Regulaminu.
2. Przekazanie kluczy do Pokoju lub Lokalu następuje w Dniu Odbioru na zasadach określonych poniżej w niniejszym paragrafie.
3. Umowa zawierana jest na odległość (w znaczeniu nadanym temu terminowi przez Ustawę o prawach konsumentów z dnia 30 maja 2014 r. z późniejszymi zmianami) przy pomocy Serwisu za pośrednictwem Aplikacji, jak dalej opisano w § 2. Zawarcie Umowy poza Serwisem może nastąpić na piśmie, w przypadku, gdy Świadczeniodawca wyrazi na to wprost zgodę, w takim przypadku Umowa jest zawierana w Nieruchomości lub w innym miejscu ustalonym przez Strony. Zgoda, o której mowa w zdaniu poprzedzającym może być wyrażona w szczególności przez upoważnionego pracownika Świadczeniodawcy.
4. Pokoje albo Lokale w Student Depot są pojedyncze lub wieloosobowe. W przypadku pokoi albo Lokali wieloosobowych do korzystania z nich upoważnione są jeszcze inne osoby poza Korzystającym, w liczbie wskazanej w opisie Pokoju albo Lokalu zamieszczonego w Serwisie. Opis Pokoju albo Lokalu zamieszczony w Serwisie zawiera także inne parametry Pokoju albo Lokalu, które są wiążące dla Stron. Korzystający wybiera rodzaj Pokoju albo Lokalu w Aplikacji. Świadczeniodawca nie ponosi odpowiedzialności za dobór osób współuprawnionych do korzystania z Pokoju

§ 1.

Subject Matter of the Agreement

1. By taking the actions set forth in these Regulations and subject to the terms and conditions set forth herein, Provider lets, and User accepts, a Room or Premises for occupancy for the period of the Accommodation Term, subject to the modifications referred to in § 9(1) of the Regulations.
2. The handover of the Room and/or Premises keys shall take place on the Handover Date in accordance with the terms and conditions set forth below in this section.
3. The Agreement shall be concluded remotely (within the meaning ascribed to this term by the Consumer Rights Act of May 30, 2014, as amended) by means of the Website through the App, as further described in § 2. The conclusion of the Agreement outside the Website may be made in writing, in case Provider expressly consents to it, in which case the Agreement shall be concluded at the Property and/or at another place agreed by the Parties. The consent referred to in the preceding sentence may be given in particular by an authorized employee of Provider.
4. Rooms or Premises at Student Depot are single and/or multi-person Rooms. In the case of single and/or multi-person Rooms or Premises, other persons besides User in the number indicated in the Room and/or Premises description posted on the Website shall be authorized to use such Rooms or Premises. The Room and/or Premises description published on the Website shall also include other parameters of the Room and/or Premises, which shall be binding for the Parties. User shall choose the type of Room or Premises in the App. Provider shall not be responsible for the selection of the

albo Lokalu, a tym samym Korzystający dokonuje wyboru Pokoju albo Lokalu na własną odpowiedzialność.

persons cohabiting the Room or Premises, and thus User shall make the selection of the Room and/or Premises at his/her own risk.

5. Korzystający jest uprawniony do zgłoszenia Świadczeniodawcy, w terminie dwóch (2) dni od Dnia Odbioru, wad/usterek/defektów Pokoju albo Lokalu lub wad/usterek/defektów ruchomości (w tym mebli) znajdujących się w Pokoju albo Lokalu. W przypadku braku dokonania zgłoszenia w ww. terminie, Pokój albo Lokal poczytuje się za przekazany bez zastrzeżeń (a otrzymany przez Korzystającego Formularz Przekazania - za zaakceptowany), co oznacza, że przy zwrotnym przekazaniu Pokoju albo Lokalu Korzystający nie może powoływać się na wady/usterek/defektów istniejące w Dniu Odbioru a niezgłoszone w ramach niniejszej procedury, chyba że Świadczeniodawca o nich wcześniej wiedział. W przypadku dokonania zgłoszenia przez Korzystającego w ww. terminie, Strony uzgodnią termin dokonania oględzin zgłoszonych wad/usterek/defektów. Oględziny te zostaną przeprowadzone wspólnie przez Strony, a ich wynik zostanie utrwalony w Formularzu Przekazania podpisanym przez Strony. Korzystający przy odbiorze Pokoju albo Lokalu otrzymuje jeden (1) zestaw kluczy. Utratę kluczy niezwłocznie zgłasza się Świadczeniodawcy. Za zgubienie lub zniszczenie:
 - a. kluczy Świadczeniodawca naliczy Korzystającemu opłatę w wysokości 200 zł / 46,51 EUR; i/lub
 - a. zawieszki / karty dostępowej Świadczeniodawca naliczy Korzystającemu opłatę w wysokości 50 zł / 11,62 EUR.
6. Opłaty określone w § 1 ust. 5 lit. a.-b., Korzystający jest zobowiązany uiścić Świadczeniodawcy przy przekazaniu przez Świadczeniodawcę Korzystającemu nowego zastawu kluczy i/oraz zawieszki/breloku do kluczy. Wyposażenie Pokoju albo Lokalu jest określone w Formularzu Przekazania i odpowiada standardowi Pokoju albo Lokalu wybranego przez Korzystającego w Aplikacji.
7. Wraz z zawarciem Umowy, Korzystającemu przysługuje uprawnienie do:
 - a. współkorzystania z Części Wspólnych, na zasadach i warunkach wskazanych w
5. Within two (2) days from the Handover Date, User shall be entitled to report to Provider, shortcomings, faults and defects of the Room and/or Premises and/or shortcomings, faults and defects of movables (including furniture) located in the Room and/or Premises. If the above are not reported within the aforementioned time limit, it shall be deemed that the Room and/or Premises has been handed over without reservation (and the Handover Form received by the User - accepted), which shall mean that at the return of the Room and/or Premises, User may not invoke shortcomings, faults nor defects existing at the Handover Date and not reported within this procedure, unless Provider knew about them beforehand. If the User's report is made within the above-mentioned period, the Parties shall agree on a date for inspection of the reported shortcomings, faults and defects. The inspection shall be carried out jointly by the Parties and its results shall be recorded in the Handover Form signed by the Parties, User shall receive one (1) set of keys upon receipt of the Room or Premises. Loss of keys shall be immediately reported to Provider. For loss of and/or damage to:
 - a. the keys, Provider will charge User a fee of PLN 200 / 46,51 EUR; and/or
 - b. the tag/access card, Provider will charge User a fee of PLN 50 / 11,62 EUR.
6. User shall be obliged to pay the fees specified in § 1(5)(a-b) to Provider when Provider hands over a new key set and/or key tag/keychain to User. The furnishings of the Room or Premises shall be specified in the Handover Form and correspond to the standard of the Room or Premises selected by User in the App.
7. Along with the letting of the Room or Premises, User shall be entitled to:
 - a. use the Shared Spaces with others, under the terms and conditions

§ 5 niniejszego Regulaminu,

indicated in § 5 of these Regulations;

- b. korzystania z Internetu, na zasadach i warunkach wskazanych w § 6 niniejszego Regulaminu.
8. Numer Pokoju albo Lokalu przydzielany jest w toku procedury zawierania Umowy określonej w § 2 Regulaminu. Świadczeniodawca oświadcza przy tym, że system rezerwacji przydziela numer Pokoju albo Lokalu w sposób losowy, uwzględniając przy tym standard, rodzaj Pokoju albo Lokalu oraz ewentualnie inne kryteria wybierane przez Użytkownika w trakcie procesu zawierania Umowy. Mając na uwadze konieczność kompleksowego zarządzania rezerwacjami pokoi lub lokali na terenie Student Depot oraz dostosowania rezerwacji do potrzeb oraz oczekiwań Korzystających, Świadczeniodawca zastrzega sobie uprawnienie do zmiany numeru Pokoju albo Lokalu przed jego przekazaniem Korzystającemu. W takim przypadku Pokój albo Lokal zostanie wymienione na pokój albo lokal o takim samym lub lepszym standardzie niż wybranym przez Użytkownika podczas procesu zawierania Umowy. Do realizacji uprawnienia zmiany Pokoju albo Lokalu wymagane jest jednostronne oświadczenie Świadczeniodawcy złożone Korzystającemu w formie dokumentowej (e-mail), nie później niż w dniu przekazania Pokoju albo Lokalu, w którym Świadczeniodawca wskaże Korzystającemu nowy numer Pokoju albo Lokalu. Zmiana dokonana na podstawie niniejszego ustępu nie może wiązać się z podwyższeniem Wynagrodzenia, w przeciwnym wypadku pozostaje bezskuteczna wobec Korzystającego. Zmiana Pokoju albo Lokalu nie stanowi także zmiany treści Umowy i nie wymaga dochowania formy pisemnej.
9. Przydział Pokoju albo Lokalu w obrębie Student Depot w Okresie Zakwaterowania może także podlegać zmianom, na podstawie oświadczenia złożonego Korzystającemu przez Świadczeniodawcę albo Administrację z 3-dniowym wyprzedzeniem, w formie dokumentowej (e-mail), w przypadku wystąpienia w trakcie Okresu Zakwaterowania okoliczności uniemożliwiających dalsze zakwaterowanie w Pokoju albo Lokalu przez Korzystającego, w szczególności konieczności dokonania robót budowlanych lub remontowych, wystąpienia awarii lub dokonania dezynfekcji. Standard i
- b. use the Internet, under the terms and conditions indicated in § 6 of these Regulations.
8. The Room and/or Premises number shall be assigned in the course of the Agreement conclusion procedure specified in § 2 of the Regulations. In doing so, Provider represents that the reservation system shall assign the Room and/or Premises number randomly, taking into account the standard, type of Room and/or Premises and possibly other criteria selected by User during the Agreement conclusion process. Bearing in mind the need to comprehensively manage Room and/or Premises reservations at Student Depot and to adapt the reservations to the needs and expectations of Users, Provider reserves the right to change the Room and/or Premises number prior to its transfer to User. In any such case, the Room and/or Premises will be exchanged for a Room and/or Premises of the same and/or better standard than the one selected by User during the Agreement conclusion process. In order to exercise the right to change Rooms and/or Premises, a unilateral statement by Provider to User in documentary form (e-mail) issued no later than the date of transfer of the Room and/or Premises, in which Provider will indicate to User the new Room and/or Premises number, shall be required. The change made pursuant to this paragraph must not involve an increase in the Remuneration; otherwise it shall be ineffective against User. The change of Rooms and/or Premises shall also not constitute an amendment to the content of the Parties' Agreement as to the change of the subject matter of the Agreement and shall not require written form.
9. The Room or Premises' assignment within Student Depot in the Accommodation Term may also be subject to change, based on the statement made to User by Provider or Administration with a 3-days' notice, in documentary form (e-mail), in case of occurrence of circumstances preventing further occupancy of the Room and/or Premises by User during the Accommodation Term, in particular necessity to perform construction and/or renovation works, occurrence of breakdown and/or disinfection. The standard and furnishings of the Room or Premises to

wyposażenie Pokoju albo Lokalu, do którego nastąpi przeniesienie Korzystającego, pozostanie bez zmian. Korzystający zobowiązany jest do dochowania wyznaczonego terminu na zmianę używanego pomieszczenia w obrębie Student Depot.

which User will be rehoused shall remain unchanged. User shall be obliged to meet the set deadline for changing the Room within the Student Depot.

§ 2.

Zawarcie Umowy

1. Zawarcie Umowy następuje poprzez dokonanie następujących czynności:

- a. Użytkownik zakłada konto w Serwisie zgodnie z instrukcjami i wytycznymi określonymi przez Usługodawcę,
- b. Użytkownik podaje dane osobowe niezbędne do założenia konta i zawarcia Umowy,
- c. Użytkownik wypełnia dane w Serwisie zgodnie z zawartymi w nim wytycznymi wskazanymi w Aplikacji, w tym Okres Zakwaterowania a także rodzaj Pokoju albo Lokalu,
- d. po wypełnieniu zgłoszenia rezerwacyjnego Umowa wygenerowana w Aplikacji podlega akceptacji przez Użytkownika. Korzystający otrzyma potwierdzenie zawarcia Umowy na wskazany przez Użytkownika adres e-mail, nie później niż w terminie dwóch (2) dni roboczych od wypełnienia zgłoszenia rezerwacyjnego.

W przypadku braku dostępnych miejsc w Student Depot, niezależnej od Świadczeniodawcy awarii Systemu lub innych nadzwyczajnych okoliczności uniemożliwiających zawarcie Umowy, Świadczeniodawca nie będzie miał obowiązku zawarcia Umowy, o czym Użytkownik zostanie poinformowany e-mailem w terminie dwóch (2) dni roboczych od wpłaty Depozytu oraz Opłaty Administracyjnej (§ 2.1 Regulaminu) lub wpłaty Opłaty Administracyjnej (§ 2.2. Regulaminu) lub otrzymania przez Użytkownika wiadomości e-mail ze szczegółami rezerwacji (§ 2.3. Regulaminu).

- e. W celu zawarcia Umowy Użytkownik wpłaca:

§ 2.

Conclusion of Agreement

1. The Agreement shall be concluded by performing the following actions:

- a. User creates an account on the Website in accordance with the instructions and guidelines specified by the Service Provider;
- b. User provides personal information necessary to create an account and conclude an Agreement;
- c. User fills in the data in the Website according to the included guidelines indicated in the App, including the Accommodation Term and also the type of Room or Premises;
- d. After filling in the reservation request, the Agreement generated in the App is subject to claiming by User. User will receive a confirmation of the Agreement to the e-mail address indicated by User, no later than two (2) business days after filling out the reservation request.

In case of lack of available spots at Student Depot, System failure beyond Provider's control and/or other extraordinary circumstances making it impossible to conclude the Agreement, Provider will not be obliged to conclude the Agreement, of which User will be informed by e-mail within two (2) business days from the payment of the Deposit and Administrative Fee (§ 2(1) of the Regulations) and/or payment of Administrative Fee (§ 2(2) of the Regulations) and/or receipt by User of an e-mail with reservation details (§ 2(3) of the Regulations).

- e. In order to conclude the Agreement, User shall pay in:

- | | |
|--|---|
| <p>i. Oplatę Administracyjną z zastrzeżeniem lit. g) poniżej oraz</p> <p>ii. Depozyt zależny od wybranej opcji zakwaterowania w pełnej wysokości lub w przypadku zaistnienia okoliczności opisanych w lit. f) poniżej – w brakującej części wskazanej przez Świadczeniodawcę. Płatność Depozytu oraz Oplaty Administracyjnej dokonywana jest na rachunek bankowy Świadczeniodawcy w terminie wskazanym w Aplikacji. Strony mogą w drodze porozumienia ustalać inne terminy na dokonanie zapłaty Depozytu oraz Oplaty Administracyjnej przez Użytkownika.</p> <p>f. w przypadku, gdy Użytkownik dążący do zawarcia Umowy w trybie opisanym w niniejszym paragrafie wpłacił już środki pieniężne tytułem Depozytu na poczet umowy zakwaterowania dot. innego pokoju albo lokalu znajdującego się w Student Depot lub też na poczet tego samego Pokoju albo Lokalu, a Umowa jest zawierana na kolejny, następujący po sobie, oznaczony okres zakwaterowania tzn. kolejny rok akademicki lub semestr z uwzględnieniem ewentualnej przerwy pomiędzy tym rokiem bądź semestrem, Użytkownik ma obowiązek uiszczenia Depozytu jedynie w wysokości odpowiadającej różnicy pomiędzy pełną wysokością Depozytu właściwego dla Umowy a wysokością depozytu wpłaconego na poczet poprzedniej umowy zakwaterowania, której zwrot następowalby na podstawie § 9 ust. 5 Regulaminu. O ile Strony nie postanowią inaczej na poczet Depozytu a także na poczet Wynagrodzenia Świadczeniodawcy zaliczone zostaną także ew. nadpłaty dokonane przez Użytkownika w ramach poprzedniej umowy zakwaterowania.</p> | <p>i. the Administrative Fee subject to (g) below; and</p> <p>ii. the Deposit depending on the selected accommodation option in full and/or, in case of circumstances described in paragraph (f) below, in the missing portion indicated by Provider. Payment of the Deposit and Administrative Fee shall be made to Provider's bank account by the date indicated in the App. The Parties may establish other dates for payment of the Deposit and Administrative Fee by User by virtue of agreement.</p> <p>f. If User pursuing the conclusion of the Agreement in accordance with the procedure described in this section has already paid funds as the deposit towards an Accommodation agreement concerning another Room or Premises located at Student Depot and/or towards the same Room or Premises, and the Agreement is concluded for the next, specified period of accommodation, i.e. the next academic year or semester, taking into account the possible break between this year or semester, User shall only be required to pay the Deposit in the amount corresponding to the difference between the full amount of the Deposit applicable to the Agreement and the amount of the Deposit paid towards the previous Accommodation agreement, which would be returned pursuant to § 9(5) of the Regulations. Unless the Parties agree otherwise, any overpayments made by the User under the previous Accommodation agreement will also be included in the Deposit and in the Provider's Remuneration.</p> |
|--|---|

Zawierając Umowę zgodnie z Regulaminem Użytkownik wyraża jednocześnie zgodę na ewentualne zarachowanie przez Świadczeniodawcę uprzednio wpłaconego i podlegającego zwrotowi depozytu oraz ew. nadpłat na poczet Depozytu oraz przyszłego Wynagrodzenia Świadczeniodawcy.

By concluding the Agreement in accordance with the Regulations, User simultaneously agrees to Provider's possible accrual of the previously paid and refundable deposit and any overpayments towards the Deposit and the future Provider Remuneration.

O wysokości brakującej części Depozytu

User shall be informed by Provider

Użytkownik zostanie poinformowany przez Świadczeniodawcę nie później niż w terminie czternastu (14) dni od zakończenia poprzednio obowiązującej umowy, a Użytkownik ma obowiązek uiścić wskazaną brakującą część Depozytu w terminie kolejnych dwóch (2) dni. W przypadku gdy uprzednio wpłacony Depozyt był rozliczany w innej walucie niż Depozyt Użytkownik jest zobowiązany do uiszczenia całego Depozytu w walucie która widnieje na Umowie.

Przed upływem terminu do uiszczenia brakującej części Depozytu, Użytkownik może zakwestionować wskazaną przez Świadczeniodawcę wysokość brakującej części Depozytu, co musi nastąpić w formie pisemnej. W sytuacji, gdy Użytkownik skutecznie zakwestionuje wysokość brakującej części Depozytu wskazanej przez Świadczeniodawcę, postanowień niniejszego punktu nie stosuje się, a tym samym rozliczenie depozytu wpłaconego na poczet poprzednio obowiązującej umowy zakwaterowania następuje na podstawie Regulaminu oraz obowiązujących przepisów prawa. Użytkownik w celu zawarcia Umowy zobowiązany jest wówczas do wpłaty Depozytu w pełnej wysokości, w terminie dwóch (2) dni od poinformowania Świadczeniodawcy o zakwestionowaniu wysokości brakującej części Depozytu.

Postanowień § 2 ust. 1 lit. f) nie stosuje się, gdy Użytkownik zawiera dodatkową umowę zakwaterowania, tj. ma zamiar użytkować więcej niż jeden Pokój albo Lokal.

- g. Świadczeniodawca zastrzega sobie prawo do odstąpienia od pobierania Opłaty Administracyjnej od Korzystającego lub potencjalnego nowego korzystającego. W takim wypadku wpłata Opłaty Administracyjnej nie jest warunkiem zawarcia Umowy.
2. Z zastrzeżeniem odmiennych postanowień Regulaminu, warunkiem zawarcia Umowy jest wpłata przez Korzystającego Depozytu oraz Opłaty Administracyjnej w terminie wynikającym z Regulaminu. Jeżeli Użytkownik nie wpłaci Depozytu i Opłaty Administracyjnej w terminie określonym w Regulaminie, do zawarcia Umowy nie

about the amount of the missing Deposit no later than within fourteen (14) days as of the termination of the previously effective agreement, and User shall be obligated to pay the indicated missing Deposit within the following two (2) days. If the previously paid Deposit was settled in a currency other than the Deposit, the User is obliged to pay the entire Deposit in the currency that appears in the Agreement.

Before the deadline for paying the missing part of the Deposit, User may dispute the amount of the missing portion of the Deposit indicated by Provider, which must be done in writing. If User successfully contests the amount of the missing portion of the Deposit indicated by Provider, the provisions of this item shall not apply, and thus the settlement of the deposit paid towards the previously effective Accommodation agreement shall be made pursuant to the Regulations and applicable laws. In order to conclude the Agreement, User shall then be obligated to pay the Deposit in full, within two (2) days of informing Provider of the disputed amount of the missing portion of the Deposit.

The provisions of § 2(1)(f) shall not apply if User enters into an additional Accommodation agreement, i.e. if User intends to rent more than one Room or Premises

- g. Provider reserves the right to waive the collection of the Administrative Fee from User and/or a potential new User. In any such case, payment of the Administrative Fee shall not be a prerequisite to conclude the Agreement.
2. Except as otherwise provided in the Regulations, the conclusion of the Agreement shall be subject to User's payment of the Deposit and Administrative Fee within the period specified in the Regulations. If User fails to pay the Deposit and Administrative Fee within the period specified in the Regulations, the conclusion

dochodzi i Świadczeniodawca może zaoferować Pokój albo Lokal wskazane w Umowie innemu potencjalnemu korzystającemu.

of the Agreement shall not occur and Provider may offer the Room and/or Premises indicated in the Agreement to another prospective User.

Do ostatecznego zawarcia Umowy dochodzi:

The final conclusion of the Agreement shall be reached:

2.1. dla Umów zawieranych z pominięciem procedury określonej w ust. 1 lit. f) powyżej: w przypadku łącznego spełnienia następujących przesłanek: (i) wpłaty Depozytu, (ii) wpłaty Opłaty Administracyjnej oraz (iii) niepoinformowania Użytkownika przez Świadczeniodawcę o braku możliwości zawarcia Umowy z powodu braku dostępnych miejsc, niezależnej od Świadczeniodawcy awarii Systemu lub innych nadzwyczajnych okoliczności uniemożliwiających zawarcie Umowy - w ciągu kolejnych dwóch (2) dni roboczych od dnia wpłaty Depozytu oraz Opłaty Administracyjnej.

2.1. for Agreements concluded without the procedure specified in paragraph 1(f) above: In case of the combined fulfillment of the following prerequisites: (i) the Deposit has been paid in, (ii) the Administrative Fee has been paid in, and (iii) Provider has failed to inform User that the Agreement cannot be concluded due to lack of available spots, failure of the System beyond Provider's control and/or other extraordinary circumstances preventing the conclusion of the Agreement – within two (2) consecutive business days of the date of payment of the Deposit and Administrative Fee.

2.2. dla Umów zawieranych przy uwzględnieniu procedury określonej w ust. 1 lit. f) powyżej oraz konieczności uiszczenia Opłaty Administracyjnej: w przypadku łącznego spełnienia następujących przesłanek: i) wpłaty Opłaty Administracyjnej oraz (ii) niepoinformowania Użytkownika przez Świadczeniodawcę o braku możliwości zawarcia Umowy z powodu braku dostępnych miejsc, niezależnej od Świadczeniodawcy awarii Systemu lub innych nadzwyczajnych okoliczności uniemożliwiających zawarcie Umowy - w ciągu kolejnych dwóch (2) dni roboczych od dnia wpłaty Opłaty Administracyjnej.

2.2. for Agreements concluded taking into account the procedure specified in paragraph 1(f) above and the necessity to pay the Administrative Fee: In case of the combined fulfillment of the following prerequisites: (i) the Administrative Fee has been paid in and (ii) Provider has failed to inform User that the Agreement cannot be concluded due to lack of available spots, failure of the System beyond Provider's control and/or other extraordinary circumstances preventing the conclusion of the Agreement – within two (2) consecutive business days of the date of payment of the Administrative Fee.

2.3. dla Umów zawieranych przy uwzględnieniu procedury określonej w ust. 1 lit. f) powyżej oraz zwolnienia Korzystającego z obowiązku uiszczenia Opłaty Administracyjnej: w przypadku niepoinformowania Użytkownika przez Świadczeniodawcę o braku możliwości zawarcia Umowy z powodu braku dostępnych miejsc, niezależnej od Świadczeniodawcy awarii Systemu lub innych nadzwyczajnych okoliczności uniemożliwiających zawarcie Umowy - w ciągu kolejnych dwóch (2) dni

2.3. for Agreements concluded taking into account the procedure the procedure specified in paragraph 1(f) above and User's exemption from the obligation to pay the Administrative Fee: In the event that Provider fails to inform User that the Agreement cannot be concluded due to lack of available spots, , failure of the System beyond Provider's control and/or other extraordinary circumstances preventing the conclusion of the Agreement – within the next two (2) business days of

robotycznych otrzymania przez
Użytkownika wiadomości e-mail ze
szczegółami rezerwacji.

User's receipt of the e-mail with the
details of the reservation.

- 2a. W przypadku gdy wpłacona przez Korzystającego kwota tytułem Opłaty Administracyjnej lub Depozytu jest mniejsza niż wynika to z postanowień Umowy lub Regulaminu, a niedopłata nie przekracza 15% łącznej kwoty Depozytu i Opłaty Administracyjnej i wynika w szczególności z pobranych kosztów przelewu lub różnic w kursie walut, Umowa wchodzi w życie pomimo braku uiszczenia pełnej kwoty Opłaty Administracyjnej lub Depozytu. Powyższe nie zwalnia Korzystającego z obowiązku uiszczenia brakującej kwoty najpóźniej w dniu wymagalności Wynagrodzenia za pierwszy miesiąc. W przypadku braku zapłaty w tym terminie Świadczeniodawca jest uprawniony do wypowiedzenia Umowy ze skutkiem natychmiastowym, wysyłając Korzystającemu informację o wypowiedzeniu Umowy na adres e-mail wskazany przez Korzystającego w Aplikacji. Świadczeniodawca zawiadomi Korzystającego drogą mailową, na wskazany przez Korzystającego adres e-mail lub przez Aplikację, o wysokości niedopłaty.
- 2a. If the amount paid by the User as the Administrative Fee or Deposit is lower than the provisions of the Agreement or the Regulations, and the underpayment does not exceed 15% of the total amount of the Deposit and the Administrative Fee and results in particular from the charged transfer costs or differences in exchange rates, the Agreement enters into force despite the lack of payment of the full amount of the Administrative Fee or Deposit. The above does not release the User from the obligation to pay the outstanding amount no later than on the date on which the remuneration for the first month becomes due. In the event of failure to make such payment within this deadline, the Provider shall be entitled to terminate the Agreement with immediate effect, by sending the notice of termination to the e-mail address indicated by User in the App. The Provider will notify the User by e-mail, to the e-mail address indicated by the User, or by the App, of the amount of the outstanding underpayment.
3. Świadczeniodawca zastrzega sobie prawo odmowy zawarcia Umowy w przypadku wystąpienia, w czasie trwania poprzedniej umowy pomiędzy Stronami, którejkolwiek okoliczności, stanowiącej podstawę wypowiedzenia Umowy bez zachowania okresu wypowiedzenia, o których mowa w § 9 ust. 2 lit. a-h Regulaminu. Świadczeniodawca poinformuje Użytkownika o skorzystaniu z prawa odmowy za pośrednictwem poczty elektronicznej. Nadto, Umowę uważa się za niezawartą, gdy proces zawierania Umowy opisanych w § 2 ukończy Użytkownik/Korzystający poniżej 16. roku życia, niezależnie od ewentualnych następczych zgód lub potwierdzeń zawarcia Umowy przez przedstawiciela ustawowego.
3. Provider reserves the right to refuse to conclude the Agreement in the event of the occurrence of any circumstance constituting grounds for termination of the Agreement without observance of the notice period referred to in § 9(2(a-h) of the Regulations during the term of the previous agreement between the Parties. Provider shall inform User of the exercise of the right of refusal via e-mail. In addition, the Agreement shall be deemed not concluded when the process of concluding the Agreement described in § 2 is completed by User/User under the age of 16, regardless of any subsequent consents and/or confirmations of concluding the Agreement by the legal representative
4. Klucze do właściwego Pokoju albo Lokalu zostaną wydane w Student Depot po zaksięgowaniu wszelkich płatności niezbędnych do zawarcia Umowy oraz po okazaniu dokumentu tożsamości Korzystającego. Odbiór Pokoju albo mieszkania i wydanie kluczy może nastąpić nie wcześniej niż w Dniu Odbioru od godziny 14.00.
4. The keys to the relevant Room or Premises will be issued at Student Depot after all payments necessary to conclude the Agreement have been credited and User's identity document has been presented. Claiming of the Room or Premises and issuance of the keys may take place no earlier than on the Handover Date from 2.00 pm onwards
5. Jeżeli Korzystający nie dokona odbioru
5. If User does not claim the Room and/or

Pokoju albo Lokalu w Dniu Odbioru ani przez następne 3 (trzy) dni robocze ani nie ustali z Świadczeniodawcą w tym czasie innego Dnia Odbioru, Świadczeniodawca ma prawo, z zastrzeżeniem postanowień ust. 6 poniżej, wypowiedzieć Umowę ze skutkiem natychmiastowym, wysyłając Korzystającemu informację o wypowiedzeniu Umowy na adres e-mail wskazany przez Korzystającego w Aplikacji. Świadczeniodawca może w takim wypadku zatrzymać równowartość Depozytu wpłaconego przez Korzystającego z tytułu wcześniejszego rozwiązania Umowy z winy Korzystającego. Strony postanawiają, że w/w prawo wypowiedzenia nie dotyczy nieprzystąpienia przez Korzystającego do odbioru Pokoju albo Lokalu z powodu:

- a. wystąpienia przyczyn zwinionych po stronie Świadczeniodawcy lub
 - b. odmowy odbioru Pokoju albo Lokalu z innych przyczyn dotyczących istotnych wad Pokoju albo Lokalu, które uniemożliwiają korzystanie z Pokoju albo Lokalu przez Użytkownika w celu czasowego zakwaterowania; w celu uniknięcia wątpliwości Strony przyjmują, że inne wady Pokoju albo Lokalu (usterki), które nie uniemożliwiają korzystania z Pokoju albo Lokalu przez Użytkownika w celu zakwaterowania nie mogą stanowić podstawy do odmowy odbioru Pokoju albo Lokalu przez Użytkownika.
6. W przypadku nieprzystąpienia przez Użytkownika w Dniu Odbioru do przekazania Pokoju albo Lokalu, z uwagi na wywołany Stanem Epidemii oraz obowiązujący w związku z tym prawny zakaz lub nakaz uniemożliwiający przemieszczanie Użytkownika (w tym przekraczanie granic RP dla Użytkownika) w celu odbioru Pokoju albo Lokalu w Dniu Odbioru, Korzystający ma prawo w ciągu kolejnych 14 dni wypowiedzieć Umowę ze skutkiem natychmiastowym składając w tym celu Świadczeniodawcy wyraźne oświadczenie woli za pomocą poczty elektronicznej.

§ 3.

Prawa i obowiązki Korzystającego

1. Korzystający jest upoważniony do:
 - a. korzystania z Pokoju albo Lokalu oraz Części Wspólnych, na zasadach

Premises on the Handover Date either for the next 3 (three) business days or does not arrange another Handover Date with Provider within that time, Provider shall have the right to terminate the Agreement with immediate effect by sending User notice of termination to the e-mail address indicated in the App, subject to the provisions of paragraph 6 below. Provider may then retain the equivalent of the Deposit paid by User for early termination of the Agreement due to User's fault. The Parties agree that the aforementioned right of termination shall not apply to User's failure to claim the Room or Premises due to:

- a. the occurrence of causes attributable to Provider and/or
 - b. refusal to claim the Room or Premises for other reasons relating to material defects in the Room or Premises that prevent User from using the Room or Premises for residential purposes; for the avoidance of doubt, the Parties agree that other defects in the Room or Premises (defects) that do not prevent User from using the Room or Premises for residential purposes may not constitute grounds for refusal to claim the Room or Premises by User.
6. In the event that User fails to proceed with the handover of the Room or Premises on the Handover Date due to the Epidemic Emergency-induced and resulting legal prohibition and/or injunction preventing the User from travelling (including User's crossing the borders of the Republic of Poland) to claim the Room or Premises on the Handover Date, User shall have the right to terminate the Agreement with immediate effect within the following 14 days by submitting a clear declaration of intent to Provider y e-mail.

§ 3.

Rights and obligations of User

1. User shall be authorized:
 - a. to use the Room or Premises and Shared Spaces under the terms and

określonych w Regulaminie,

conditions of the Regulations;

- b. przyjmowania gości w Pokoju albo Lokalu, jedynie w swojej obecności, na zasadach określonych w Regulaminie, jeśli pozostali współkorzystający z Pokoju albo Lokalu nie sprzeciwiają się temu, przy czym Korzystający jest odpowiedzialny za wszelkie szkody spowodowane przez gości Korzystającego w Pokoju lub Lokalu jak za własne działania,
- c. dokonywania zmian wystroju i urządzenia Pokoju albo Lokalu za zgodą Świadczeniodawcy oraz pozostałych współkorzystających z Pokoju albo Lokalu.

- b. to receive guests in the Room or Premises only in his/her presence, under the terms and conditions of the Regulations, if the other co-users of the Room or Premises do not object, with User being responsible for any damage caused by User's guests in the Room and/or Premises as for his/her own actions;
- c. to make changes to the decor and furnishings of the Room or Premises with the consent of Provider and the other co-users of the Room or Premises.

2. Korzystający jest zobowiązany do:

2. User shall be obligated

- a. przestrzegania postanowień Regulaminu,
- b. utrzymywania w czystości Pokoju albo Lokalu oraz Części Wspólnych oraz dbania o ich wyposażenie, w tym w szczególności dbania o to, by zużycie Pokoju albo Lokalu lub części Wspólnych, z których korzysta, nie przekroczyło zwykłego, normalnego zużycia,
- c. korzystania z Student Depot z poszanowaniem innych współkorzystających z Nieruchomości,
- d. niezwłocznego informowania Świadczeniodawcy o zauważonych awariach, uszkodzeniach oraz przypadkach naruszenia Regulaminu przez osoby trzecie, pod rygorem odpowiedzialności za skutki niepoinformowania o powyższych zdarzeniach,
- e. zapewnienia aktualności danych kontaktowych w swoim koncie w Serwisie oraz bieżącego korzystania z elektronicznej skrzynki pocztowej wskazanej podczas zawierania Umowy, poprzez którą Korzystający jest zawiadamiany o sprawach organizacyjnych, wydarzeniach w Student Depot, historii płatności i księgowości Wynagrodzenia, itd.
- f. pokrywania kosztów usunięcia wszelkich szkód materialnych stwierdzonych w

- a. to remain compliant with the Regulations;
- b. to keep the Room or Premises and Shared Spaces in a clean condition and take care of their equipment, including, in particular, ensuring that the wear and tear on the Room or Premises and/or Shared Spaces used by him/her does not exceed ordinary, normal wear and tear;
- c. to use the Student Depot with respect for the other co-users of the Property;
- d. to promptly inform Provider about noticed failures, damage and cases of violation of the Regulations by third parties, otherwise User shall be liable for the consequences of failure to inform about the above events;
- e. to ensure that the contact details in his/her Website account are up-to-date and to ensure the current use of the electronic mailbox indicated during the conclusion of the Agreement, through which User is notified of organizational matters, events at Student Depot payment history and posting of Remuneration, etc.;
- f. to cover the cost of repairing any property damage found in the Room or

Pokoju albo Lokalu lub w Częściach Wspólnych, w tym także w zakresie elementów wyposażenia, a powstałych z okoliczności zaistniałych po stronie Korzystającego lub jego gościa w trakcie Okresu Zakwaterowania, bądź po jego upływie w przypadku niewydania Pokoju albo Lokalu przez Korzystającego, pomimo zakończenia Okresu Zakwaterowania.

Premises and/or in the Shared Spaces, including to fixtures and fittings, and arising from circumstances on the part of User and/or his/her guest during or after the Accommodation Term in the event of User's failure to return the Room or Premises, despite the termination of the Accommodation Term.

Świadczeniodawca naprawi szkody wyrządzone przez Korzystającego według stawek określonych w cenniku stanowiącym załącznik nr 1 do Regulaminu. Korzystający pokryje koszty tych napraw, a także pokryje rzeczywiste koszty naprawienia szkód w Pokoju lub Lokalu lub w Częściach Wspólnych, do pełnej wysokości szkody w zakresie w jakim charakter szkody nie będzie objęty ww. cennikiem.

The Provider shall repair any damage caused by the User in accordance with the rates set forth in the price list attached as Appendix 1 to the Regulations. The User shall cover the costs of such repairs, as well as the actual costs of repairing damage to the Room and/or Premises and/or the Shared Spaces, up to the full amount of the damage, to the extent that the nature of the damage is not covered by the aforementioned price list.

3. Strony postanawiają, że adres Korzystającego podany w Umowie jest adresem stałego zamieszkania, stanowiący jednocześnie jego centrum interesów życiowych.
4. Korzystający przyjmuje do wiadomości, że adres Nieruchomości stanowi wyłącznie tymczasowe miejsce pobytu i nie może być, bez uprzedniego uzyskania zgody Świadczeniodawcy, podawany przez Korzystającego m.in. w publicznych rejestrach np. dotyczących działalności gospodarczej lub do celów meldunkowych
5. Najpóźniej w dniu zakończenia obowiązywania Umowy do godziny 11.00, Korzystający zobowiązany jest do zabrania wszystkich przedmiotów wniesionych do Pokoju albo Lokalu lub Części Wspólnych oraz do zwrotu Pokoju albo Lokalu w stanie niepogorszonym ponad zwykłe zużycie. Niniejszy zapis stosuje się odpowiednio w przypadku przeniesienia Korzystającego zgodnie z postanowieniami § 1 ust. 8 Regulaminu.
3. The Parties agree that the User's address provided in the Agreement is their permanent address, which is also the center of their vital interests.
4. The User acknowledges that the address of the Property is only a temporary place of residence and, without the prior consent of the Provider, may not be provided by the User, inter alia, in public registers, e.g. concerning business activity or for registration purposes.
5. User shall remove all items brought into the Room or Premises and/or Shared Spaces and return the Room or Premises in a condition not deteriorated beyond ordinary wear and tear, no later than 11:00 a.m. on the date of termination of the Agreement. This provision shall apply mutatis mutandis if User is re-housed in accordance with the provisions of § 1(8) of the Regulations

§ 4.

Prawa i obowiązki Świadczeniodawcy

1. Świadczeniodawca jest zobowiązany do:
 - a. przekazania Pokoju albo Lokalu w umówionym terminie,

§ 4.

Rights and obligations of Provider

1. Provider shall be obligated:
 - a. to hand over the Room and/or Premises at the agreed time;

- | | |
|--|---|
| <p>b. zapewnienia możliwości korzystania (współkorzystania) z Pokoju albo Lokalu oraz Części Wspólnych przez Korzystającego, w tym do utrzymania ich w odpowiednim stanie technicznym, oraz dokonywania niezbędnych napraw, przeglądów technicznych oraz serwisowania zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa,</p> <p>c. zapewnienia okresowego sprzątania Części Wspólnych,</p> <p>d. dokonywania wszelkich napraw i utrzymania Student Depot w należytym stanie.</p> | <p>b. to ensure that the Room or Premises and Shared Spaces can be used (shared) by User, including to maintain them in due technical condition, and perform necessary repairs, technical inspections and servicing in accordance with applicable laws and regulations;</p> <p>c. to provide periodic cleaning of the Shared Spaces;</p> <p>d. to make all repairs and keep Student Depot in due condition.</p> |
|--|---|
2. Świadczeniodawca jest upoważniony w szczególności do:
- | | |
|--|--|
| <p>a. organizowania działalności kulturalnooświatowej, wystaw lub promocji na terenie Student Depot, bez uzyskiwania zgody Korzystających w powyższym zakresie,</p> <p>b. wyznaczenia Administracji, co będzie podane do publicznej wiadomości poprzez wywieszenie stosownej informacji w recepcji Student Depot,</p> <p>c. instalacji monitoringu w takich miejscach, jak wejście do Student Depot, korytarze, pralnie, windy w celach prewencyjnych i zwiększenia bezpieczeństwa,</p> <p>d. wejścia do Pokoju albo Lokalu w stanie wyższej konieczności, w tym w szczególności w przypadku zaistnienia ryzyka uszkodzenia, zalania, zniszczenia, pożaru lub w przypadku uzasadnionego podejrzenia, że w Pokoju albo Lokalu znajduje się osoba wymagająca pomocy,</p> <p>e. wejścia do Pokoju albo Lokalu w celu przeprowadzenia koniecznych napraw, konserwacji, zabiegów sanitarnych oraz przeglądów, wynikających z obowiązujących przepisów prawa lub w celu zweryfikowania stanu technicznego lub osobowego Pokoju albo Lokalu, jeżeli jest to niezbędne lub celowe dla zapewnienia właściwego funkcjonowania Nieruchomości, po uprzednim, co najmniej jednodniowym, powiadomieniu (za pomocą poczty elektronicznej na</p> | <p>2. Provider shall be specifically authorized:</p> <p>a. to organize cultural and educational activities, exhibitions and/or promotions on the premises of Student Depot, without obtaining the consent of Users to the above extent;</p> <p>b. to designate the Administration, which will be made public by posting appropriate information at the reception desk of Student Depot;</p> <p>c. to install monitoring devices in places such as the entrance to Student Depot, corridors, laundries, elevators for preventive purposes and to increase security;</p> <p>d. to enter the Room or Premises in a state of emergency, including, in particular, when there is a risk of damage, flooding, destruction, fire and/or when there is a reasonable suspicion that there is a person in need of assistance in the Room or Premises;</p> <p>e. to enter the Room or Premises in order to carry out the necessary repairs, maintenance, sanitary treatments and inspections, resulting from applicable laws and/or to verify the technical condition and/or headcount of the Room or Premises, if it is necessary and/or expedient to do so in order to ensure the proper functioning of the Property, after giving User at least one day's prior notice (via e-mail to the address indicated in the App) of the</p> |
|--|--|

adres wskazany w Aplikacji)
Korzystającego o terminie planowanego
przedsięwzięcia.

date of the planned undertaking.

§ 5.

Zasady korzystania z Pokoju albo Lokalu i Części Wspólnych

1. Cisza nocna na terenie Student Depot obowiązuje w godzinach od 22:00 do 07:00 dnia następnego.
2. Odwiedziny Korzystających przez ich gości są możliwe wyłącznie w godzinach 7:00 – 23:00. Jeśli Pokój albo Lokal jest wieloosobowy i współkorzysta z niego więcej niż jedna osoba, odwiedziny są możliwe, jeśli żadna z osób współkorzystających z Pokoju albo Lokalu nie wnosi sprzeciwu, który należy przekazać na ręce Administracji.
3. Nocleg gościa Korzystającego jest możliwy po uprzednim zarejestrowaniu osoby na recepcji Student Depot oraz wniesieniu opłaty w wysokości 30 zł / 6,97 EUR za 1 nocleg, ale nie częściej niż 5 razy w ciągu miesiąca, pod warunkiem braku sprzeciwu ze strony ewentualnych współmieszkańców Pokoju albo Lokalu. W godzinach innych niż wskazane w ust. 2 powyżej, do wejścia do Student Depot uprawnieni są Korzystający oraz goście, którzy otrzymali pisemną zgodę Świadczeniodawcy na prośbę Korzystającego. Pobyt dłuższy niż 5 dni w miesiącu możliwy jest po uprzednim uzgodnieniu pisemnie z Administracją z co najmniej 2-dniowym wyprzedzeniem przed datą wizyty gościa Korzystającego, w przypadku lokali jednoosobowych. W trosce o komfort współmieszkańców taka zgoda może być uzyskana tylko w wyjątkowych przypadkach w pokojach albo lokalach wieloosobowych.
4. Gość odwiedzający Korzystającego zobowiązany jest do podania Świadczeniodawcy albo upoważnionej przez niego osobie swoich danych w postaci: imię, nazwisko, oraz okazać dokument tożsamości. Podanie danych jest dobrowolne, jednak niezbędne do wejścia do Student Depot zaś osobom podającym w/w dane przysługuje prawo do wglądu do podanych danych oraz ich poprawienie. Dane będą niszczone po upływie okresu przedawnienia ewentualnych roszczeń Świadczeniodawcy wobec gościa Korzystającego.

§ 5.

Rules for use of the Room or Premises and Shared Spaces

1. The quiet hours on the premises of Student Depot shall be in force from 10:00 pm to 07:00 am the following day.
2. Visits paid to Users by their guests shall be only possible between 7:00 a.m. and 11:00 p.m. If the Room or Premises is multi-occupied and shared by more than one person, visits shall be possible if none of the persons sharing the Room or Premises raises an objection, which must be submitted to the Administration.
3. Overnight stay of User's guest shall be possible after prior registration of the person at the reception desk of Student Depot and payment of a fee of PLN 30 / 6,97 EUR for 1 night, but no more often than 5 times in a month, provided there is no objection from any co-occupants of the Room or Premises. During hours other than those specified in paragraph 2 above, User and guests who have received written permission from Provider at the request of User shall be entitled to enter Student Depot. A stay longer than 5 days per month shall be possible after prior agreement in writing with the Administration at least 2 days in advance before the date of the visit of User's guest, in the case of single Premises. Out of concern for the comfort of co-residents, such approval may be obtained only in exceptional cases in Rooms or Premises with multiple occupants.
4. Each guest visiting User is required to provide the Provider or a person authorized by the Provider with his/her data including first and last name, and present an identification document. Providing the data is voluntary, but necessary to enter the Student Depot, and such data providers shall have the right to inspect the data and correct them. Data will be destroyed after the expiration of the statute of limitations for any claims by Provider against User's guest.

5. Świadczeniodawca zastrzega możliwość usunięcia ograniczenia lub czasowego wstrzymania wizyt gości Korzystających w Student Depot w przypadkach, gdy swoim zachowaniem utrudniają korzystanie z Pokoju albo Lokalu lub Części Wspólnych jego innym użytkownikom, w tym w szczególności nie przestrzegają zasad określonych w niniejszym Regulaminie oraz w przypadkach, o których mowa w § 8 ust. 4 Regulaminu.
6. Z uwagi na bezpieczeństwo użytkowników Student Depot oraz kwestie porządkowe, okna znajdujące się w Pokoju albo Lokalu są jedynie oknami uchylnymi tj. z wyłączeniem możliwości otwierania ich na oścież (lub nieotwieralne jeśli specyfikacja danego Pokoju albo Lokalu tak stanowi). Odblokowanie tej funkcji jest możliwe jedynie w szczególnie uzasadnionych wypadkach i następuje na wniosek Korzystającego, przy czym ostateczna decyzja należy do Świadczeniodawcy. Świadczeniodawca ma możliwość odblokowania funkcji otwierania okien na oścież również w przypadku napraw lub prac serwisowych w Pokoju albo Lokalu.
7. Korzystający jest zobowiązany do korzystania z Części Wspólnych zgodnie z wytycznymi wprowadzonymi przez Świadczeniodawcę, w tym do utrzymywania porządku i zachowania zasad sanitarnych w Częściach Wspólnych.
8. Na terenie Części Wspólnych dopuszczalna jest działalność grup lub organizacji studenckich, po wcześniejszym uzgodnieniu z Świadczeniodawcą.
9. Świadczeniodawca jest uprawniony do wprowadzenia zmian w zakresie korzystania przez Korzystających z Części Wspólnych poprzez nakładanie na Korzystających, ograniczeń co do liczby Korzystających równocześnie przebywających w Części Wspólnych lub obowiązku zachowania odpowiedniego dystansu pomiędzy współkorzystającymi z Części Wspólnych lub innych ograniczeń nałożonych na Świadczeniodawcę na podstawie orzeczeń, przepisów prawa, decyzji, zaleceń czy wytycznych odpowiednich organów państwowych.
10. Każda osoba przebywająca na terenie Student Depot zobowiązana jest do przestrzegania Regulaminu i właściwych przepisów, w tym w szczególności przepisów przeciwpożarowych, które pozostają
5. Provider reserves the right to remove the restriction and/or temporarily suspend the visits of guests of Users at Student Depot in cases where by their behavior they impede the use of the Room and/or Premises and/or Shared Spaces by its other users, including, in particular, failure to comply with the rules set forth in these Regulations and in cases referred to in § 8(4) of the Regulations.
6. For the safety of Student Depot residents and housekeeping issues, the windows located in the Room/Apartment are tilt windows only i.e they can't be open wide (or are non-opening if the specifications of the Room or Premises specify this). Unlocking this feature shall be possible only in particularly justified cases and shall be done at the request of User, with the final decision resting with Provider. Provider shall have the option to unblock the function of opening windows wide also in case of repairs and/or maintenance work in the Room/Apartment.
7. User shall be obliged to use the Shared Spaces in accordance with the guidelines put in place by Provider, including keeping the Shared Spaces tidy and sanitary.
8. Student groups and/or organizations shall be allowed in the Shared Spaces upon prior agreement with Provider.
9. Provider shall be entitled to make changes to Users' use of the Shared Spaces by imposing on Users restrictions on the number of Users simultaneously residing in the Shared Spaces and/or the obligation to maintain an appropriate distance between the co-users of the Shared Spaces and/or other restrictions imposed on Provider by rulings, laws, decisions, recommendations or guidelines of relevant governmental authorities.
10. Each person staying on the premises of Student Depot shall be obliged to comply with the Regulations and relevant regulations, including in particular fire regulations, which remain publicly available

ogólnodostępne na terenie Nieruchomości.

in the Property.

11. W przypadku niewłaściwego korzystania przez Korzystającego z Pokoju albo Lokalu lub z Części Wspólnych, w wyniku których dojdzie do przyjazdu służb (patrol interwencyjny, straż pożarna, policja, pogotowie elektryczne, gazowe etc.), koszty związane z usuwaniem zakłóceń, awarii oraz przyjazdu odpowiednich służb pokryje Korzystający. Niezależnie od obowiązku pokrycia ww. kosztów przez Korzystającego, Świadczeniodawca uprawniony jest do nałożenia kary umownej w wysokości 1500,00 zł (jeden tysiąc pięćset złotych 00/100) / 348,83 EUR na Korzystającego, którego niewłaściwe korzystanie z Pokoju albo Lokalu było przyczyną wezwania odpowiednich służb. W celu ograniczenia przyjazdu jednostek straży pożarnej zaleca się uchylanie okien zamiast drzwi przy nadmiernym zadymieniu np. w trakcie gotowania.

11. In case of User's improper use of the Room or Premises and/or the Shared Spaces, resulting in the arrival of services (intervention patrol, fire department, police, ambulance service for electricity, gas, etc.), the costs associated with the removal of disturbances, malfunctions and the arrival of the relevant services will be paid by User. Notwithstanding User's obligation to pay the aforementioned costs, Provider shall be entitled to impose a contractual penalty in the amount of PLN 1500.00 (one thousand five hundred Polish zloty and 00/100 groszy) / 348,83 EUR on User whose misuse of the Room or Premises caused the relevant services to be called in. In order to limit the arrival of fire department units, it is recommended to open the windows instead of the door when there is excessive smoke, e.g. when cooking.

12. W przypadku dokonania naruszeń w zakresie, o którym mowa w ust. 4-9 powyżej oraz w ust. 13 poniżej, Świadczeniodawca jest uprawniony do naliczenia kary umownej w wysokości 100,00 zł / 23,25 EUR za każdy stwierdzony przypadek naruszenia.

12. In the event of any violations within the scope referred to in paragraphs 4-9 above and in paragraph 13 below, Provider shall be entitled to charge a contractual penalty in the amount of PLN 100.00 / 23,25 EUR for each violation found.

W przypadku naruszeń, o których mowa w ust. 4-8 oraz ust. 11, nałożenie kary umownej na Korzystającego przez Świadczeniodawcę jest uzależnione od wyznaczenia adekwatnego do charakteru naruszeń dodatkowego terminu do zaprzestania naruszeń, które Świadczeniodawca sprecyzuje w wiadomości e-mail przesłanej do Korzystającego oraz jego bezskutecznego upływu. W przypadku powtarzających się naruszeń tego samego rodzaju, powtórne wezwania nie są wymagane do skutecznego nałożenia kary umownej.

In the case of violations referred to in paragraphs 4-8 and paragraph 11, the imposition of a contractual penalty on User by Provider shall be subject to the setting of an additional deadline adequate to the nature of the violations, which Provider shall specify in the e-mail sent to User, and its ineffective expiration. In the case of repeated violations of the same type, repeated calls shall not be required for effective imposition of said contractual penalty.

13. Na terenie Student Depot zabronione jest:

13. On the Student Depot premises, it is forbidden:

- a. prowadzenie działalności gospodarczej, w tym w szczególności działalności handlowej, produkcyjnej (w tym wytwarzanie alkoholu) lub gastronomicznej,
- b. spożywanie alkoholu w Częściach Wspólnych,
- c. spożywanie, wytwarzanie lub inne używanie środków, których posiadanie

- a. to conduct business, including, in particular, commercial, manufacturing (including alcohol production) and/or catering activities;
- b. to consume alcohol in the Shared Spaces;
- c. to consume, manufacture and/or in any other way use substances whose

jest zabronione przez odpowiednie przepisy,

possession is prohibited by relevant regulations;

- | | |
|---|---|
| <p>d. przechowywanie przedmiotów (substancji) łatwopalnych (za wyjątkiem kosmetyków lub innych podobnych przedmiotów), toksycznych lub mogących spowodować niebezpieczeństwo dla ludzi, zwierząt lub mienia,</p> <p>e. przechowywanie zwierząt,</p> <p>f. dokonywanie jakichkolwiek zmian budowlanych, technicznych lub instalacyjnych,</p> <p>g. używanie kuchenek, niezależnie od ich zasilenia lub paliwa, poza miejscami do tego wyznaczonymi przez Świadczeniodawcę,</p> <p>h. używanie urządzeń mogących spowodować szkodę w instalacjach, w szczególności ze względu na pobór mocy,</p> <p>i. zachowanie w sposób mogący zakłócić zamieszkanie, naukę lub odpoczynek innym korzystającym ze Student Depot, w tym w szczególności korzystanie ze sprzętu nagłaśniającego ponad przeciętną miarę,</p> <p>j. palenie tytoniu, świec, kadzidełek, zimnych ogní poza miejscami do tego wyznaczonymi, w tym papierosów elektronicznych, które uruchamiają alarm przeciwpożarowy w pokoju oraz częściach wspólnych,</p> <p>k. wnoszenie rzeczy mogących zakłócić współkorzystanie z Pokoju albo Lokalu lub Części Wspólnej,</p> <p>l. podejmowanie jakiegokolwiek działalności sprzecznej z bezwzględnie obowiązującymi przepisami prawa,</p> <p>m. wywieszanie plakatów lub ogłoszeń, poza miejscami wyraźnie do tego wyznaczonymi przez Świadczeniodawcę,</p> <p>n. zastawianie jakimkolwiek rzeczami dróg ewakuacyjnych (korytarzy, klatek schodowych będących drogami ewakuacyjnymi) lub składowanie na nich materiałów palnych itp., pod rygorem</p> | <p>d. to store flammable items (substances) (except cosmetics and/or other similar items), toxic and/or that can cause danger to people, animals and/or property;</p> <p>e. to keep animals;</p> <p>f. to make any construction, technical and/or system changes;</p> <p>g. to use stoves, regardless of their power and/or fuel, outside the areas designated by Provider for this purpose;</p> <p>h. to use equipment that can cause damage to systems especially due to power consumption;</p> <p>i. to behave in a manner that may interfere with the residence, study and/or rest of other users of Student Depot, including, in particular, the use of beyond-the-average sound-propagating equipment;</p> <p>j. to smoke tobacco, light candles, incense, cold fires outside the designated areas, including electronic cigarettes that set off the fire alarm in the Room and shared spaces;</p> <p>k. to bring in items that may interfere with the shared use of the Room or Premises and/or Shared Spaces;</p> <p>l. to undertake any activity contrary to the mandatory provisions of law;</p> <p>m. to post posters and/or notices, except in places clearly designated by Provider for this purpose;</p> <p>n. to obstruct escape routes (corridors, staircases being escape routes) and/or store flammable materials, etc. in/on them; the person violating this prohibition shall be obliged to pay a</p> |
|---|---|

zapłaty kary umownej w wysokości 100,00 zł / 23,25 EUR za każdy stwierdzony przypadek naruszenia. Postanowienia akapitu drugiego §5 ust. 12 stosuje się odpowiednio;

contractual penalty in the amount of PLN 100.00 / 23,25 EUR for each identified case of violation. The provisions of the second paragraph of § 5(1) shall apply accordingly;

- | | |
|--|--|
| o. przechowywanie i ładowanie rowerów elektrycznych, hulajnóg elektrycznych, deskorolek, monocykli oraz innych urządzeń transportu osobistego z napędem elektrycznym, a także baterii, akumulatorów i modułów zasilających do ww. sprzętów, poza miejscami wyznaczonymi wprost do takich celów przez Świadczeniodawcę; | o. to store and charge electric bicycles, electric scooters, skateboards, unicycles, and other electric personal transportation devices, as well as batteries, accumulators, and power modules for the above-mentioned devices, other than in places designated specifically for such purposes by the Provider; |
| p. parkowania pojazdów poza miejscami do tego wyznaczonymi; | p. to park vehicles outside the places designated for this purpose; |
| q. wjazdu samochodów elektrycznych oraz samochodów na gaz do parkingu podziemnego; | q. to drive in electric cars and gas cars into the underground parking lot; |
| r. korzystania z kuchenki elektrycznej/gazowej/indukcyjnej bez włączonego okapu kuchennego; | r. to use an electric/gas/induction stove without the stove hood on; |
| s. użytkowanie własnych urządzeń grzewczych, w szczególności grzejników konwektorowych, promiennikowych, olejowych, ani innych urządzeń mogących wpływać na temperaturę lub warunki klimatyczne Pokoju lub Lokalu, w tym również przenośnych urządzeń klimatyzacyjnych, chłodzących lub osuszających bez zgody Świadczeniodawcy; | s. to use the User's own heating devices, in particular convector heaters, radiant heaters, oil heaters, or other devices that may affect the temperature or climatic conditions of the Room or Premises, including portable air conditioning, cooling, or dehumidifying devices, without the Provider's permission; |
| t. ingerencji w system Souly zarządzający ciepłem oraz Internetem w zakresie skrzynki, kontaktronów oraz głowic grzejników; | t. to interfere with the Souly heat management system and the Internet in terms of the box, reed switches and radiator heads; |
| u. odłączanie urządzeń sieciowych. | u. disconnecting network devices. |

§ 6.

Zasady korzystania z sieci Internet

1. Świadczeniodawca zapewnia odgórnie każdemu Korzystającemu, posiadającemu odpowiednie do tego urządzenia według odrębnych zaleceń Świadczeniodawcy, dostęp do sieci Internet za pomocą infrastruktury w Student Depot. Zastrzega się, iż Korzystający nie ma samodzielności w doborze dostawcy mediów do infrastruktury Student Depot.

§ 6.

Internet use rules

1. Provider shall provide each User possessing suitable equipment according to Provider's separate instructions with access to the Internet via the infrastructure at Student Depot. It is stipulated that the User does not have the independence to choose a utility provider for the Student Depot infrastructure.

- | | |
|--|--|
| <p>2. Prędkość sieci oraz inne warunki techniczne są zależne od infrastruktury sieci w Student Depot oraz liczby użytkowników.</p> <p>3. Udostępnienie sieci następuje poprzez przekazanie Korzystającemu loginu i hasła oraz przydzielenie indywidualnego numeru IP.</p> <p>4. Korzystającemu nie wolno wykorzystywać sieci do działalności sprzecznej z prawem, dobrymi obyczajami, zagrażającej bezpieczeństwu sieci, a w szczególności:</p> <ul style="list-style-type: none">a. wykorzystywać sieci do działań niezgodnych z prawem np. poprzez przesyłanie, udostępnianie lub wykorzystywanie treści lub materiałów naruszających prawa osób trzecich, a zwłaszcza będących przedmiotem ochrony własności intelektualnej nie należącym do Użytkownika,b. przysyłać lub udostępniać treści mogących naruszyć dobra osobiste,c. wykorzystywać sieci w celu masowego rozsyłania niezamówionych przez odbiorców treści o charakterze reklamowym,d. rozpowszechniania wirusów komputerowych i innych programów mogących uszkodzić urządzenia użytkowników Internetu,e. korzystać z systemów i aplikacji wykraczających poza przeciętne użytkowanie Internetu stwarzające ryzyko nadmiernego obciążenia infrastruktury sieciowej Nieruchomości,f. przekazywać osobom trzecim danych umożliwiających dostęp do sieci,g. prowadzić za pomocą sieci działalność komercyjną,h. podejmować wszelkich innych działań, które mogą zostać uznane za potencjalnie niebezpieczne dla funkcjonowania sieci, w szczególności: usiłowanie uzyskania dostępu do wszelkich zasobów sieciowych, do których Użytkownik nie jest uprawniony, próby ominięcia zabezpieczeń stosowanych przy dostępie | <p>2. The network speed and other technical conditions shall depend on the network infrastructure at Student Depot and the number of users.</p> <p>3. Access to the network shall be made available by giving User the login and password and assigning an individual IP number.</p> <p>4. User shall not be allowed to use the network for activities that violate the law, good morals, threaten the security of the network, in particular:</p> <ul style="list-style-type: none">a. to use the network for illegal activities, e.g., by transmitting, sharing and/or using content and/or materials that violate the rights of third parties, especially those that are the object of intellectual property protection not owned by User;b. to upload and/or share content that may violate personal rights;c. to use the network to send unsolicited advertising content in bulk to recipients;d. to spread computer viruses and other programs that can damage Internet users' devices;e. to use systems and applications beyond the average use of the Internet posing a risk of excessive load on the Property's network infrastructure;f. to provide network access data to third parties;g. to conduct commercial activities through the network;h. to undertake any other actions that may be considered potentially dangerous to the operation of the network, in particular: to attempt to access any network resources to which User is not authorized, to attempt to bypass the security measures used for wireless access, to run service servers on devices connected to the network, etc. |
|--|--|

beprzewodowym, uruchamianie
serwerów usług na urządzeniach
podłączonych do sieci, itp.

5. Korzystający jest zobowiązany do:

- a. właściwego zabezpieczenia swoich urządzeń przed niepożądanym dostępem z zewnątrz,
- b. podporządkowania się zaleceniom Świadczeniodawcy w zakresie prawidłowego działania sieci,
- c. zgłaszania wszelkich zauważonych nieprawidłowości w związku z działaniem sieci,
- d. niepodejmowania jakichkolwiek działań ingerujących w instalację telekomunikacyjną oraz sieć internetową zorganizowaną i udostępnioną przez Świadczeniodawcę, w szczególności: (i) odłączania kabli, przewodów oraz urządzeń sieciowych należących do Świadczeniodawcy od gniazd, przełączników lub innych elementów instalacji, (ii) podłączania własnych kabli, routerów, punktów dostępowych, przełączników bądź innych urządzeń mogących wpływać na działanie lub konfigurację sieci.

6. W przypadku nieprzestrzegania postanowień § 6 ust. 4 lub 5 powyżej, Korzystający może zostać czasowo lub na stałe odłączony przez Świadczeniodawcę od dostępu do sieci.

5. User shall be obliged:

- a. to properly secure his/her equipment from unauthorized outside access;
- b. to obey Provider's recommendations for the proper operation of the network;
- c. to report any irregularities noticed in connection with the operation of the network.
- d. not to take any actions that interfere with the telecommunications installation and the Internet network organized and made available by the Provider, in particular: (i) disconnecting cables, wires, and network devices belonging to the Provider from sockets, switches, or other elements of the installation, (ii) connecting their own cables, routers, access points, switches, or other devices that may affect the operation or configuration of the network.

6. In case of non-compliance with the provisions of § 6(4) and/or (5), User may be temporarily and/or permanently disconnected by Provider from access to the network.

§ 7.

Warunki płatności Wynagrodzenia oraz Depozytu

1. Korzystający zobowiązuje się do uiszczania na rzecz Świadczeniodawcy Wynagrodzenia z tytułu świadczenia usług zakwaterowania.
2. Wynagrodzenie będzie płatne z góry do 5. dnia każdego miesiąca, a w przypadku płatności za pierwszy miesiąc Okresu Zakwaterowania najpóźniej w Dniu Odbioru, jeśli będzie to dzień przed 5. dniem miesiąca, na rachunek bankowy wskazany przez Świadczeniodawcę na fakturze lub za pomocą innych metod płatności udostępnionych Użytkownikowi przez Świadczeniodawcę.

§ 7.

Remuneration and Deposit payment terms

1. User undertakes to pay the Remuneration to Provider.
2. The Remuneration will be payable by the 5th day of each month, in advance, and in the case of payment for the first month of the Accommodation Term, no later than on the Handover Date if it falls before the 5th day of the month, to the bank account indicated by Provider on the invoice or by other payment methods made available to the User by the Provider.

3. Jeżeli pierwszy dzień Okresu Zakwaterowania w danym miesiącu przypada nie później niż na 3. dzień tego miesiąca, Korzystający uiszcza Wynagrodzenie za ten miesiąc w pełnej miesięcznej wysokości. Jeżeli pierwszy dzień Okresu Zakwaterowania w danym miesiącu przypada po 3. dniu tego miesiąca, Wynagrodzenie za ten miesiąc naliczone będzie proporcjonalnie do liczby dni obowiązywania Umowy w danym miesiącu kalendarzowym.
4. W przypadku gdy z uwagi na termin zakończenia obowiązywania Umowy, Umowa nie będzie obejmowała pełnego miesiąca kalendarzowego, Wynagrodzenie naliczone będzie proporcjonalnie do liczby dni obowiązywania Umowy w danym miesiącu kalendarzowym. W przypadku, gdy zgodnie z Okresem Zakwaterowania termin końcowy obowiązywania Umowy przypada na inny dzień niż ostatni dzień miesiąca kalendarzowego, Korzystający będzie zobowiązany do zapłaty za ten miesiąc Wynagrodzenia w wysokości proporcjonalnej zgodnie ze zdaniem poprzedzającym, przy czym takie Wynagrodzenie proporcjonalne będzie płatne:
 - a. do 5. go dnia miesiąca poprzedzającego miesiąc, za który Wynagrodzenie proporcjonalne będzie należne, albo
 - a. w innym dniu wyznaczonym przez Świadczeniodawcę, przy czym Świadczeniodawca będzie uprawniony w dowolnym momencie Okresu Zakwaterowania do wskazania Korzystającego, który ze sposobów rozliczenia ostatniego Wynagrodzenia wybiera. Świadczeniodawca poinformuje Korzystającego o dokonanym wyborze za pośrednictwem adresu elektronicznej skrzynki pocztowej Korzystającego wskazanej podczas zawierania Umowy lub w formie pisemnej.
5. Depozyt jest płatny przelewem na rachunek bankowy wskazany przez Świadczeniodawcę i nie podlega oprocentowaniu.
6. Świadczeniodawca może wprowadzić płatność za pośrednictwem bramki płatniczej prowadzonej przez wybranego operatora systemu płatności online. Świadczeniodawca może udostępnić również inne sposoby płatności.
3. If the first day of the Accommodation Term in a given month falls no later than on the 3rd day of that month, the User shall pay the Remuneration for that month in the full monthly amount. If the first day of the Accommodation Term in a given month falls after the 3rd day of that month, the Remuneration for that month shall be calculated proportionally to the number of days on which the Agreement is in force in that calendar month.
4. In the event that, due to the Accommodation Term, the Agreement does not cover a full calendar month, the Remuneration will be calculated proportionally to the number of days of the Agreement being in force in the calendar month. In the event that, in accordance with the Accommodation Term, the termination date of the Agreement falls on a day other than the last day of the calendar month, User will be required to pay the Remuneration for that month on a pro rata basis in accordance with the preceding sentence, such pro rata Remuneration being payable:
 - a. by the 5th day of the month preceding the month for which the Proportional Pension will be due; or
 - b. on any other date designated by Provider, provided that Provider shall be entitled to indicate to User which of the methods of settlement of the last Remuneration he chooses at any time during the Accommodation Term. Provider will inform User of his choice via User's electronic mailbox address indicated at the time of entering into the Agreement and/or in writing.
5. The Deposit shall payable by wire transfer to a bank account designated by Provider and shall not be subject to interest.
6. Provider may enter payment through a payment gateway operated by an online payment system operator of his choice. The Provider may also provide other methods of payment.

7. W przypadku wystąpienia konieczności zwrotu środków za transakcję dokonaną przez Użytkownika kartą płatniczą Usługodawca dokona zwrotu na rachunek bankowy potwierdzony drogą mailową przez Świadczeniodawcę.
 8. W przypadku płatności kartą termin realizacji liczy się od momentu pozytywnej autoryzacji transakcji. Dostępne formy płatności: Karty płatnicze: Visa, MasterCard.
 9. W przypadku braku zapłaty Wynagrodzenia lub innych należności wynikających z Umowy (w tym z tytułu szkód w Student Depot lub kar umownych wskazanych w Umowie) w terminie, Świadczeniodawca może zaspokoić się z Depozytu, o czym zobowiązany jest poinformować Korzystającego, w szczególności pocztą elektroniczną. W takim przypadku Korzystający zobowiązany jest do uzupełnienia Depozytu w terminie 7 dni od dnia takiego zawiadomienia. Świadczeniodawca może zaspokoić swoje roszczenia w stosunku do Korzystającego z depozytu w każdym czasie, również po rozwiązaniu lub wygaśnięciu Umowy.
 10. Przy dokonywaniu płatności Wynagrodzenia lub innych opłat przelewem przez Korzystającego w tytule przelewu należy wskazać aktualny numer rezerwacji znajdujący się w Aplikacji oraz w mailu „Dane do przelewu”.
 11. Dla uniknięcia wątpliwości, Wynagrodzenie jest należne Świadczeniodawcy od Korzystającego przez cały Okres Zakwaterowania, niezależnie od tego, czy Korzystający faktycznie używa Pokoju albo Lokalu.
 12. Niezależnie od tytułu płatności wskazanego przez Korzystającego, wszelkie płatności Korzystającego będą zaliczane przez Świadczeniodawcę na najwcześniej wymagalne zobowiązania Korzystającego według następującej kolejności:
 - a. odsetki i inne należności uboczne
 - b. Wynagrodzenie
 - c. Depozyt i uzupełnienie Depozytu
 - d. należności niewymienione w punktach a-c powyżej.
7. If a refund is required for a transaction made by User with a payment card, the Service Provider will make the refund to a bank account confirmed by Provider via e-mail.
 8. For card payments, the processing time shall be calculated from the moment of positive authorization of the transaction. Available methods of payment: Credit cards: Visa, MasterCard.
 9. In case of non-payment of the Remuneration and/or other dues under the Agreement (including due to damage caused at Student Depot and/or contractual penalties indicated in the Agreement) on time, Provider may satisfy his claims by setting them off the Deposit, and he shall be obliged to inform User of such set-off, in particular by e-mail. In any such case, User shall be obliged to replenish the Deposit within 7 days as of the date of such notification. Provider may satisfy his claims against User by setting them off the Deposit at any time, including after termination and/or expiration of the Agreement.
 10. When making payment of the Remuneration and/or other fees by wire transfer by User, please indicate the current reservation number found in the App and in the e-mail “Transfer details”.
 11. For the avoidance of doubt, the Remuneration is due to the Provider from User throughout the Accommodation Term, regardless of whether the User actually uses the Room and/or Premises or not.
 12. Regardless of the payment title indicated by the User, all of the User's payments will be credited by the Provider to the User's earliest due liabilities in the following order:
 - a. interest and other incidental liabilities
 - b. Remuneration
 - c. Deposit and Deposit replenishment
 - d. liabilities not listed in points a-c above.

13. Z zastrzeżeniem odrębnych postanowień Regulaminu, wszelkie świadczenia Stron rozliczane są w jednej walucie ustalonej w Umowie (PLN lub EUR). Zmiana waluty rozliczeń może nastąpić wyłącznie za uprzednią zgodą Świadczeniodawcy, wyrażoną w drodze aneksu do Umowy lub w formie dokumentowej (e-mail), oraz pod warunkiem wniesienia przez Korzystającego nowej wpłaty w walucie, na którą ma nastąpić zmiana, w kwocie ustalonej uprzednio ze Świadczeniodawcą.

14. W przypadku powstania, po stronie Korzystającego, jakichkolwiek zaległości w płatnościach wynikających z niniejszej Umowy, Korzystający przyjmuje do wiadomości, że Świadczeniodawca, po spełnieniu wymogów przewidzianych w obowiązujących przepisach prawa, jest uprawniony do przekazania informacji o zadłużeniu do krajowych i zagranicznych rejestrów dłużników. Ponadto Korzystający uprawnia Świadczeniodawcę do przeniesienia wierzytelności lub powierzenia jej dochodzenia podmiotowi trzeciemu, w szczególności firmie windykacyjnej lub kancelarii prawnej, w całości lub w części, w zakresie niezbędnym do skutecznego dochodzenia należności wynikających z niniejszej Umowy.

§ 8.

Zmiany Regulaminu lub Umowy

1. Zmiana postanowień Regulaminu przez Świadczeniodawcę może zostać dokonana wyłącznie z ważnej przyczyny, w tym m. in.:

- a. zmiany organizacyjnej (o ile taka zmiana nie będzie prowadziła do zwiększenia obciążeń Korzystającego i nie będzie naruszała jego interesów),
- b. możliwości technicznych, lub
- c. wynikającej z bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa, orzeczenia sądu lub decyzji organu,

w zakresie w jakim taka przyczyna będzie mieć wpływ na warunki świadczenia przez Świadczeniodawcę usług określonych w Regulaminie lub postanowienia Regulaminu, poprzez jego wywieszenie w Student Depot i poinformowanie Korzystającego o zmianach za pośrednictwem poczty elektronicznej

13. Subject to separate provisions of the Regulations, all services of the Parties are settled in one currency specified in the Agreement (PLN or EUR). The change of the billing currency may only take place with the prior consent of the Provider, expressed in an annex to the Agreement or notice in documentary form (e-mail), and provided that the User makes a new payment in the currency to which the change is to be made, in the amount previously agreed with the Provider.

14. In the event of any arrears in payments under this Agreement on the part of the User, the User acknowledges that the Provider, after meeting the requirements provided for in the applicable laws, is entitled to transfer information about the debt to domestic and foreign debtor registers. In addition, the User authorizes the Provider to transfer the debt or entrust its collection to a third party, in particular a debt collection company or law firm, in whole or in part, to the extent necessary for the effective collection of amounts due under this Agreement.

§ 8.

Amendments to the Regulations and/or Agreement

1. The provisions of the Regulations may be amended by Provider only for good cause, including but not limited to,

- a. an organizational change (as long as such a change does not lead to an increase in the burden on User and does not violate his/her interests);
- b. technical capacities; or
- c. due to mandatory laws, court ruling and/or authority decision,

to the extent that said cause will affect the terms and conditions of Provider's provision of the services set forth in the Regulations, and/or provisions of the Regulations, by posting it at Student Depot and informing User of the changes by sending an e-mail to

- | | |
|--|---|
| <p>Korzystającego.</p> <p>2. Z zastrzeżeniem postanowień poniżej, nowy Regulamin wchodzi w życie w terminie 14 dni od dnia wywieszenia w Student Depot oraz poinformowania Korzystającego o zmianach za pośrednictwem poczty elektronicznej Korzystającego.</p> <p>3. W przypadku braku zgody na zmianę Regulaminu, Korzystający może, w terminie 14 dni od dnia powiadomienia o zmianie Regulaminu, wypowiedzieć Umowę z zachowaniem miesięcznego okresu wypowiedzenia, ze skutkiem na koniec miesiąca kalendarzowego. Do końca okresu wypowiedzenia, do Umowy ma zastosowanie Regulamin w brzmieniu sprzed takiej zmiany.</p> <p>4. Korzystający przyjmuje do wiadomości, że w przypadku obowiązywania Stanu Epidemii lub innej epidemii na terytorium RP, Świadczeniodawca może wprowadzać ograniczenia w zakresie wstępu gości Korzystającego do Student Depot jak również ograniczenia w zakresie sposobu korzystania z Części Wspólnych, w tym wprowadzenia w zakresie Części Wspólnych nowych wymogów sanitarnych zgodnych z obowiązującymi przepisami prawa czy wytycznymi lub zaleceniami organów administracji państwowej.</p> <p>5. Żadna ze Stron niniejszej Umowy nie będzie ponosiła odpowiedzialności za niewykonanie lub nienależyte wykonanie swoich obowiązków umownych w przypadku wystąpienia Siły Wyższej. W przypadku niemożności wykonywania zobowiązań wynikających z Umowy wskutek zaistnienia Siły Wyższej, Strona powołująca się na wystąpienie przypadku Siły Wyższej ma obowiązek niezwłocznie zawiadomić drugą Stronę o jej wystąpieniu i udowodnić niemożność realizacji Umowy wskutek zaistnienia Siły Wyższej. Jeżeli takie zdarzenie uniemożliwi wykonanie poszczególnych obowiązków, spowoduje to zawieszenie tych obowiązków wynikających z Umowy na czas działania Siły Wyższej. Ponadto Strona ta będzie starała się wykonać ciążące na niej zobowiązania tak szybko, jak będzie to możliwe.</p> | <p>User's e-mail address.</p> <p>2. Subject to the provisions below, the new Regulations shall become effective within 14 days as of the date of posting at Student Depot and informing User of the changes by sending an e-mail to User's e-mail address.</p> <p>3. If User does not agree to the amendment to the Regulations, User may terminate the Agreement with one month's notice, effective at the end of the calendar month, within 14 days from the date of notification of the amendment to the Regulations. Until the end of the notice period, the Regulations as they existed before such amendment shall apply to the Agreement.</p> <p>4. User acknowledges that in the event of an Epidemic Emergency and/or other epidemic on the territory of the Republic of Poland, Provider may impose restrictions on the admission of User's guests to Student Depot as well as restrictions on the manner of use of the Shared Spaces, including the introduction of new sanitary requirements in the Shared Spaces in accordance with applicable law or guidelines and/or recommendations of government authorities.</p> <p>5. Neither Party to this Agreement shall be liable for non-performance and/or undue performance of its contractual obligations in the event of Force Majeure. In the event of inability to perform obligations under the Agreement due to the occurrence of Force Majeure, the Party claiming the occurrence of a Force Majeure event shall immediately notify the other Party of its occurrence and prove the inability to perform the Agreement due to the occurrence of Force Majeure. If such an event prevents the performance of particular obligations, this will result in the suspension of said obligations under the Agreement for the duration of the Force Majeure. In addition, said Party will endeavor to perform its obligations as soon as possible.</p> |
|--|---|

§ 9.

Zakończenie obowiązywania Umowy

1. Umowa kończy się wraz z upływem Okresu

§ 9.

Termination of the Agreement

1. The Agreement shall end upon the

Zakwaterowania lub zostaje rozwiązana (na skutek wypowiedzenia lub odstąpienia) w przypadkach przewidzianych w Umowie. Po zawarciu Umowy, zmiana Okresu Zakwaterowania może nastąpić za porozumieniem Stron zawartym w szczególności na wniosek Korzystającego wyrażonym wyłącznie w formie pisemnej lub za pośrednictwem poczty elektronicznej (obie formy pod rygorem bezskuteczności), przy czym dla skuteczności tego porozumienia wymagane jest wyrażenie przez Świadczeniodawcę zgody w formie pisemnej lub za pośrednictwem poczty elektronicznej (obie formy pod rygorem bezskuteczności).

expiration of the Accommodation Term and/or shall be terminated (as a result of termination and/or withdrawal) in the cases provided for in the Agreement. After the conclusion of the Agreement, the Accommodation Term may be changed by agreement of the Parties concluded, in particular, at the request of User expressed only in writing and/or by e-mail (either form is required for such consent to be valid), with Provider's consent in writing and/or by e-mail (either form is required for such consent to be valid) required for this agreement to be effective.

2. Świadczeniodawca może wypowiedzieć Umowę bez zachowania okresu wypowiedzenia w przypadku:
 - a. gdy Korzystający w sposób rażąco lub uporczywie narusza Umowę (lub niniejszy Regulamin, który jest jej częścią), w szczególności: (i) przejawia agresję słowną lub fizyczną wobec osób przebywających w Student Depot lub Nieruchomości, w tym pracowników i współpracowników Świadczeniodawcy, innych korzystających lub gości Student Depot, (ii) uporczywie zakłóca pracę administracji, ochrony lub recepcji Student depot, (iii) przez swoje niewłaściwe zachowanie czyni korzystanie z innych pokoi albo lokali w Student Depot lub Nieruchomości uciążliwym dla innych osób, zwłaszcza w przypadkach o których mowa w § 5 ust. 3- 8, (iv) rażąco narusza zakazy o których mowa w § 5 ust. 13 (o), 13 (s), § 6 ust 5 Regulaminu,
 - b. gdy Korzystający narusza przepisy prawa obowiązujące na terenie Rzeczypospolitej Polskiej
 - c. niewpłacenia lub nieuzupełnienia Depozytu w terminach wskazanych w Regulaminie,
 - d. gdy Korzystający oddał Pokój albo Lokal do używania osobie trzeciej bez pisemnej zgody Świadczeniodawcy,
 - e. opóźnienia Korzystającego z zapłatą Wynagrodzenia za co najmniej dwa pełne okresy płatności, w terminie wynikającym z Regulaminu, pomimo wystosowania dodatkowego wezwania
2. Provider may terminate the Agreement without notice in the event that:
 - a. User grossly and/or persistently violates the Agreement (or these Regulations, which constitute a part of it), in particular: (i) displays verbal or physical aggression towards persons present in Student Depot or the Property, including employees and contractors of the Provider, other users or guests of Student Depot, (ii) persistently disrupts the work of the administration, security, or reception of Student Depot, (iii) makes the use of other Rooms or Premises in Student Depot and/or Property a nuisance for other persons, by his/her inappropriate behavior, especially in the cases referred to in § 5(3-8, 13 (o), 13 (s)), § 6 (5) of the Regulations, (iv) grossly violates the prohibitions referred to in § 5(13)(o), 13(s), § 6(5) of the Regulations,
 - b. when the User violates the provisions of law in force in the territory of the Republic of Poland;
 - c. User fails to pay and/or replenish the Deposit within the time limits specified in the Regulations;
 - d. User has given the Room or Premises for use to a third party without Provider's written consent;
 - e. User is in delay with the payment of the Remuneration for at least two full payment periods, within the time limit under the Regulations, despite the issuance of an additional summons

zawierającego miesięczny termin na dokonanie płatności; za skuteczne uważane jest dokonanie wezwania przez Świadczeniodawcę w drodze elektronicznej,

containing a one-month period for payment; Provider's electronic summons shall be deemed effective;

f. niezastosowanie się przez Korzystającego do dyspozycji wynikającej z oświadczenia zawartego w § 1 ust. 8 Regulaminu,

f. User fails to comply with the instruction resulting from the statement included in § 1(8) of the Regulations;

g. powtarzających się przypadków niewłaściwego korzystania przez Korzystającego z Pokoju albo Lokalu i/ lub z Części Wspólnych w sposób określony w § 5 ust. 9 Regulaminu,

g. User repeatedly misuses the Room or Premises and/or Shared Spaces in the manner set forth in § 5(9) of the Regulations;

h. nieprzestrzegania przez Korzystającego zakazów i nakazów wprowadzonych przez Świadczeniodawcę w przypadku obowiązywania Stanu Epidemii lub innej epidemii na terytorium RP na podstawie obowiązujących przepisów prawa, decyzji, orzeczeń oraz wytycznych i zaleceń organów administracji rządowej.

h. User fails to comply with prohibitions and orders imposed by Provider in the event of an Epidemic Emergency and/or other epidemic on the territory of the Republic of Poland under applicable laws, decisions, rulings, and guidelines and recommendations of governmental authorities;

i. nie dokona odbioru Pokoju albo Lokalu w Dniu Odbioru pomimo gotowości Świadczeniodawcy do wydania Pokoju albo Lokalu Korzystającemu, z przyczyn innych niż wystąpienie wady istotnej, o czym mowa w § 2 ust. 5 pkt (i)-(ii) Regulaminu.

i. User fails to claim the Room and/or Premises on the Handover Date despite Provider's willingness to handover the Room and/or Premises to User, for reasons other than the occurrence of a material defect, as referred to in § 2(5)(i)-(ii) of the Regulations.

j. trwałego zaprzestania przez Korzystającego używania Pokoju albo Lokalu zgodnie z Umową Zakwaterowania, przez co rozumie się w szczególności:

j. User permanently ceases to use the Room and/or Premises in accordance with the Accommodation Agreement, which is understood in particular as:

i. trwałe opuszczenie Pokoju albo Lokalu z jednoczesnym pozostawieniem Pokoju albo Lokalu wolnego od rzeczy osobistych Korzystającego;

i. permanently leaving the Room and/or Premises while leaving the Room and/or Premises free of User's personal belongings;

ii. pozostawienie (zдание) kluczy na recepcji Student Depot,

ii. leaving (handing over) the keys at the Student Depot reception desk;

przy czym do wypowiedzenia Umowy na podstawie niniejszego podpunktu konieczne jest uprzednie wezwanie Korzystającego przez Świadczeniodawcę, sporządzone w formie dokumentowej (pocztą elektroniczną) w którym to Świadczeniodawca wezwie Korzystającego do poinformowania, w

provided, however, that in order to terminate the Agreement under this subsection, it shall be necessary that Provider give User prior notice in documentary form (e-mail) in which Provider requests User to advise, within three (3) days, whether User intends to return to the Room and/or Premises and use it in accordance with

terminie trzech (3) dni, czy Korzystający zamierza wrócić do Pokoju albo Lokalu i korzystać z niego zgodnie z Umową Zakwaterowania. Brak odpowiedzi w wyznaczonym terminie poczytuje się za odpowiedź przeczącą.

the Accommodation Agreement. Failure to respond within the specified period shall be deemed a negative response.

Wypowiedzenie Umowy przez Świadczeniodawcę może zostać dokonane w szczególności poprzez pocztę elektroniczną (wysyłając Korzystającemu informację o wypowiedzeniu Umowy na adres e-mail wskazany przez Korzystającego w Aplikacji) po uprzednim upomnieniu Korzystającego w formie dokumentowej (pocztą elektroniczną) ze wskazaniem naruszenia oraz braku adekwatnej reakcji ze strony Korzystającego w ciągu 7 dni roboczych. Powyższe wezwanie nie dotyczy okoliczności wskazanych w lit. a (i-iii), d, h oraz i powyżej. W przypadku powtarzających się naruszeń tego samego rodzaju, powtórne wezwania nie są wymagane do skutecznego wypowiedzenia Umowy.

Termination of the Agreement by Provider may be made, in particular, by e-mail (by sending the notice of termination to the e-mail address indicated by User in the App) after prior reminder to User in documentary form (e-mail) indicating the violation and the lack of adequate response from User within 7 business days. The above reminder shall not apply to the circumstances indicated in letters a (i-iii), d, h and i above. In the case of repeated violations of the same type, repeated notices shall not be required for effective termination of the Agreement.

3. Korzystający może wypowiedzieć Umowę w przypadku:

- a. nieprzekazania Pokoju albo Lokalu z przyczyn określonych w § 2 ust. 5 pkt (i)-(ii) Regulaminu;
- b. gdy Pokój albo Lokal w trakcie trwania Okresu Zakwaterowania posiadać będzie istotne wady, które uniemożliwiają korzystanie z Pokoju albo Lokalu przez Korzystającego w celach mieszkalnych;
- c. rażącego lub uporczywego naruszenia przez Świadczeniodawcę postanowień Umowy lub Regulaminu.

3. User may terminate the Agreement in the event that:

- a. the Room or Premises is not handed over for the reasons specified in § 2(5)(i)-(ii) of the Regulations;
- b. the Room or Premises during the Accommodation Term has material defects that make it impossible for User to use the Room or Premises for residential purposes;
- c. Provider grossly and/or persistently violates the Agreement and/or Regulations.

Wypowiedzenie Umowy przez Korzystającego może zostać dokonane w szczególności poprzez pocztę elektroniczną po uprzednim pisemnym upomnieniu Świadczeniodawcy ze wskazaniem naruszenia oraz braku adekwatnej reakcji ze strony Świadczeniodawcy w ciągu 7 dni roboczych.

Termination of the Agreement by User may be done in particular by e-mail after a written reminder to Provider indicating the violation and the lack of adequate response from Provider within 7 business days.

4. Najpóźniej w ostatnim dniu obowiązywania Umowy do godz. 11.00, Korzystający zwróci Świadczeniodawcy Pokój albo Lokal wraz z kluczami oraz dodatkowym wyposażeniem, jeśli było mu przekazane. W przypadku opóźnienia w zwrocie Pokoju albo Lokalu, Świadczeniodawca ma prawo naliczyć karę

4. User shall return the Room or Premises together with the keys and additional equipment, if any, to Provider no later than 11:00 a.m. on the last day of the term of the Agreement. In the event of a delay in returning the Room or Premises, Provider shall have the right to charge a contractual

umowną w wysokości 1/15 (jednej piętnastej) Wynagrodzenia za każdy dzień opóźnienia. Niniejszy zapis stosuje się odpowiednio w przypadku przekwaterowania Korzystającego zgodnie z postanowieniami § 1 ust. 8 Regulaminu.

penalty of 1/15th (one fifteenth) of the Remuneration for each day of delay. This provision shall apply mutatis mutandis if User is re-housed in accordance with the provisions of § 1(8) of the Regulations.

5. Z zastrzeżeniem odmiennych postanowień Regulaminu w przypadku zakończenia obowiązywania Umowy i zwrotu Pokoju albo Lokalu oraz kluczy bez zastrzeżeń, Depozyt zostanie zwrócony Korzystającemu przelewem w terminie 14 dni roboczych od dnia zwrotu Pokoju albo Lokalu oraz kluczy bez zastrzeżeń, nie wcześniej jednak niż 10 dni roboczych od przekazania Świadczeniodawcy przez Korzystającego numeru rachunku bankowego, na który ma nastąpić zwrot Depozytu. Zwrot Depozytu nastąpi w kwocie nominalnej i w walucie wpłaconej przez Korzystającego, tym samym Korzystający przyjmuje do wiadomości, że Świadczeniodawca nie będzie zobowiązany do pokrycia kosztów dokonanego przelewu, w szczególności kosztów obsługi transakcji lub ewentualnego przewalutowania.

5. Except as otherwise provided in the Regulations, in case of termination of the Agreement and return of the Room or Premises and keys without reservations, the Deposit shall be returned to User by wire transfer within 14 business days as of the date of return of the Room or Premises and keys without reservations, but not earlier than 10 business days after the User provides the Provider with the bank account number to which the Deposit is to be returned. The Deposit will be returned in the nominal amount and in currency as paid by User, thus User acknowledges that Provider will not be obliged to cover the costs of the transfer made, in particular the costs of transaction handling and possible currency conversion.

Ze zwrotu Pokoju albo Lokalu, kluczy oraz ewentualnie pozostałych ruchomości przekazanych Korzystającemu, Strony sporządzą Formularz Przekazania. Zarówno zwrot Pokoju albo Lokalu, kluczy, jak i sporządzenie Formularza Przekazania, jest możliwe w godzinach pracy biura administracji Student Depot. W przypadku niestawiennictwa Korzystającego w dniu zakończenia Okresu Zakwaterowania, Świadczeniodawca uprawniony jest do jednostronnego odebrania Pokoju albo Lokalu od Korzystającego i jednostronnego podpisania Formularza Przekazania, na co Korzystający niniejszym wyraża zgodę.

The Parties shall draw up a Handover Form for the return of the Room or Premises, keys and any other movables transferred to User. Both the return of the Room or Premises, keys, as well as drawing up the Handover Form, shall be possible during the working hours of the administration office of Student Depot. In the event of User's failure to appear on the day of the end of the Accommodation Period, Provider shall be entitled to unilaterally take the Premises from User and unilaterally sign the Handover Form, to which User hereby agrees.

Świadczeniodawca zastrzega sobie możliwość przeprowadzenia przed zakończeniem Okresu Zakwaterowania wstępnych oględzin Pokoju albo Lokalu i sporządzenia z nich wstępnego Formularza Przekazania. Świadczeniodawca powiadomi Korzystającego o terminie wstępnych oględzin za pomocą poczty e-mail lub Aplikacji. Oględziny mogą mieć miejsce także podczas nieobecności Korzystającego. Korzystający otrzyma wstępny Formularz Przekazania za pomocą poczty e-mail lub w Aplikacji. Korzystający ma prawo zgłosić uwagi do wstępnego Formularza Przekazania najpóźniej w dniu zakończenia Okresu Zakwaterowania lub w dniu zdania kluczy do

The Provider reserves the right to conduct preliminary inspection of the Room or Premises before the end of the Accommodation Period and to prepare a preliminary Handover Form based on such inspection. The Provider will notify the User of the date of the preliminary inspection via e-mail or through the App. The inspections may also take place during the User's absence. The User will receive the preliminary Handover Form via e-mail or through the App. The User has the right to submit comments on the preliminary Handover Form no later than on the day of the end of the Accommodation Period or on the day of returning the keys to the Room or

Pokoju albo Lokalu (w zależności co nastąpi pierwsze). W przypadku braku zgłoszenia uwag przez Korzystającego w ww. terminie, wstępny Formularz Przekazania zostaje uznany za zaakceptowany przez Korzystającego. W przypadku jeśli po sporządzeniu wstępnego Formularza Przekazania wystąpią dodatkowe szkody lub usterki w Pokoju albo Lokalu, Korzystający jest zobowiązany zgłosić je podczas zwrotu kluczy do Pokoju lub Lokalu. Po zakończeniu Okresu Zakwaterowania, Świadczeniodawca dokona końcowych oględzin Pokoju lub Lokalu. Jeżeli końcowe oględziny wykażą stan Pokoju albo Lokalu odmienny od stanu ze wstępnym oględzin, Świadczeniodawca uprawniony jest do jednostronnego podpisania końcowego Formularza Przekazania (który należy poczytywać za Formularz Przekazania w rozumieniu niniejszego Regulaminu), na co Korzystający wyraża zgodę. Jeżeli natomiast stan Pokoju albo Lokalu nie będzie różnił się pomiędzy poszczególnymi oględzinami to wstępny Formularz Przekazania uznaje się za Formularz Przekazania w rozumieniu niniejszego Regulaminu.

Premises, whichever occurs first. If the User fails to submit comments within this timeframe, the preliminary Handover Form shall be deemed accepted by the User. If, after the preparation of the preliminary Handover Form, additional damages or defects in the Room or Premises occur, the User is obliged to report them at the time of returning the keys to the Room or Premises. After the end of the Accommodation Period, the Provider will conduct a final inspection of the Room or Premises. If the final inspection reveals that the condition of the Room or Premises differs from that recorded in the preliminary inspection, the Provider is entitled to unilaterally sign the final Handover Form (which shall be considered the Handover Form within the meaning of these Regulations), to which the User hereby consents. If, however, the condition of the Room or Premises does not differ between inspections, the preliminary Handover Form shall be deemed the Handover Form within the meaning of these Regulations.

6. Ostatniego dnia obowiązywania Umowy, Korzystający jest zobowiązany przekazać Świadczeniodawcy Pokój albo Lokal w stanie niepogorszonym, z uwzględnieniem normalnego zużycia, opróżnione z przedmiotów osobistych Korzystającego oraz w dobrym stanie sanitarnym. W przypadku, gdy Pokój albo Lokal zostanie zwrócony w niewłaściwym stanie sanitarnym lub z pozostawionymi rzeczami osobistymi Korzystającego, Świadczeniodawca jest uprawniony do obciążenia Korzystającego, rzeczywistymi kosztami doprowadzenia Pokoju albo Lokalu do właściwego stanu sanitarnego ponad wysokość Opłaty Administracyjnej, przy czym koszty te będą miały wartość rynkową, a Świadczeniodawca nie naliczy dodatkowych opłat lub marż.
6. User shall be obligated to return the Room or Premises to Provider in an undisturbed condition, taking into account normal wear and tear, emptied of User's personal belongings and in good sanitary condition, on the last day of the term of the Agreement. In the event that the Room and/or Premises is returned in an improper sanitary condition and/or with User's personal belongings left behind, Provider shall be entitled to charge the actual costs of bringing the Room and/or Premises into a proper sanitary condition in excess of the Administrative Fee, such costs to be at market value, to User, and Provider shall not charge additional fees and/or markups.
7. Bez uszczerbku dla postanowienia ust. 5 powyżej, w przypadku braku zwrotu Pokoju albo Lokalu oraz kluczy na podstawie Formularza Przekazania z przyczyn zależnych od Korzystającego, Świadczeniodawcy przysługuje prawo zatrzymania wpłaconego Depozytu w ramach zabezpieczenia w celu dokonania potrącenia z opłatami należnymi Świadczeniodawcy, w szczególności kosztami, o których mowa w § 9 ust. 6 i/lub ust. 9 Regulaminu. Przez przyczyny zależne od Korzystającego Strony
7. Without prejudice to the provision of paragraph 5 above, in the event of failure to return the Room or Premises and the keys based on the Handover Form due to reasons dependent on User, Provider shall have the right to retain the Deposit paid as security for the purpose of making a deduction from the fees due to Provider, in particular the costs referred to in § 9(6) and/or (9) of the Regulations. The Parties understand that reasons attributable to User shall include in particular User's failure to

rozumieją w szczególności brak stawiennictwa Korzystającego w dniu zwrotu Pokoju albo Lokalu lub nie przystąpienie przez Korzystającego do zwrotu Pokoju albo Lokalu na podstawie Formularza Przekazania.

appear on the date of return of the Room or Premises and/or User's failure to proceed with the return of the Room or Premises based on the Handover Form.

8. W przypadku rozwiązania Umowy przez Świadczeniodawcę bez zachowania okresu wypowiedzenia zgodnie z ust. 2 lit. a, c, d, e, f, g niniejszego paragrafu, Świadczeniodawcy przysługuje prawo potrącenia wpłaconego Depozytu na poczet zaległego Wynagrodzenia lub innych opłat należnych Świadczeniodawcy.

8. In the event of termination of the Agreement by Provider without notice in accordance with paragraph 2(a), (c-g) g of this section, Provider shall have the right to deduct the Deposit paid for the outstanding Remuneration and/or other fees due to Provider.

9. W przypadku:

9. In the case of:

- a. zakończenia obowiązywania Umowy z jakiegokolwiek przyczyny; lub
- b. wyprowadzenia się Korzystającego z Pokoju albo Lokalu przed zakończeniem Umowy, bez względu czy był dokonany zwrot Pokoju albo Lokalu na podstawie Formularza Przekazania; lub
- c. zwrotu przez Korzystającego Pokoju albo Lokalu na podstawie Formularza Przekazania po zakończeniu obowiązywania Umowy;
- d. braku zwrotu Pokoju albo Lokalu lub jego nieopóżnienia w przypadku określonym w § 1 ust. 7 Regulaminu i pozostawienia przez Korzystającego jakichkolwiek przedmiotów (ruchomości) w Pokoju albo Lokalu,

- a. termination of the Agreement for any reason; or
- b. User's moving out of the Room or Premises prior to termination of the Agreement, regardless of whether there has been a return of the Room or Premises based on the Handover Form; or
- c. return of the Room or Premises by User on the basis of a Handover Form upon termination of the Agreement;
- d. failure to return the Room or Premises and/or its non-emptying in the case specified in § 1(7) of the Regulations and User's leaving any items (movables) in the Room or Premises;

Świadczeniodawca jest uprawniony do zabezpieczenia pozostawionych w Pokoju albo Lokalu przedmiotów (ruchomości) przez Korzystającego, ich usunięcia i zdeponowania w miejscu i w sposób wybrany przez Świadczeniodawcę, w szczególności w magazynie. W przypadku skorzystania z powyższego uprawnienia, Świadczeniodawca niezwłocznie zawiadamia Korzystającego e-mailem o miejscu przechowywania rzeczy pozostawionych przez Korzystającego oraz wzywa do ich odbioru, wyznaczając w tym celu co najmniej 7-dniowy termin. Bezskuteczny upływ wyznaczonego terminu lub brak odbioru przedmiotów (ruchomości) przez Korzystającego w wyznaczonym terminie, poczytuje się za

Provider shall be entitled to secure the items (movables) left in the Room or Premises by User, remove and deposit them in a place and manner selected by Provider, in particular in a warehouse. In the event that the above right is exercised, Provider shall immediately notify User by e-mail of the place of storage of the items left by User and call for their removal, setting at least a 7-day period for this purpose. The ineffective expiration of the set time limit and/or User's failure to collect the items (movables) within the set time limit shall be deemed as User's abandonment of the items (movables) with the intent to dispose of their ownership, and Provider shall be entitled to dispose of them, without

porzucenie przedmiotów (ruchomości) przez Korzystającego z zamiarem wyzbycia się ich własności, a Świadczeniodawca będzie miał prawo się ich pozbyć, bez odpowiedzialności za powstałe z tego powodu szkody w mieniu Korzystającego.

liability for the resulting damage to User's property.

10. Korzystanie przez Korzystającego z Pokoju albo Lokalu, po wygaśnięciu Umowy, w żadnym wypadku nie może być poczytywane za przedłużenie Okresu Zakwaterowania;
 11. W przypadku korzystania przez Korzystającego z Pokoju albo Lokalu po zakończeniu obowiązywania Umowy, niezależnie od innych obowiązków ciążących na Korzystającym, Korzystający zobowiązany będzie do zapłaty Świadczeniodawcy wynagrodzenia z tytułu bezumownego korzystania z Pokoju albo Lokalu w wysokości 1/15 stawki Wynagrodzenia za każdy rozpoczęty dzień bezumownego korzystania z Pokoju albo Lokalu.
 12. W przypadku wypowiedzenia Umowy przez Świadczeniodawcę z winy Korzystającego, Świadczeniodawca będzie uprawniony do żądania zapłaty kary umownej od Korzystającego w wysokości 2 (dwu)-miesięcznego Wynagrodzenia (lub w wysokości równowartej Wynagrodzenia należnego za okres pozostały do końca obowiązywania Umowy, jeśli do końca tego okresu pozostało mniej niż 2 miesiące).
10. User's use of the Room and/or Premises after the expiration of the Agreement shall in no way be construed as an extension of the Accommodation Term;
 11. Notwithstanding any other obligations incumbent upon User, in the event of User's use of the Room and/or Premises after the termination of the Agreement, User shall be obligated to pay to Provider compensation for non-contractual use of the Room and/or Premises in the amount of 1/15th of the Remuneration rate for each day of non-contractual use of the Room and/or Premises commenced.
 12. In the event of termination of the Agreement by Provider through the fault of User, Provider shall be entitled to demand payment of a contractual penalty from User in the amount of the 2 (two)-month Remuneration (or in the equivalent amount of Remuneration due for the remaining period of the Agreement, if less than 2 months remain).

§ 10.

Doręczenia

1. W przypadku zmiany danych Korzystającego (w tym zmiany adresu do doręczeń lub adresu poczty elektronicznej), jest on zobowiązany do niezwłocznego poinformowania Świadczeniodawcy o ich zmianie, pod rygorem m.in. uznania za skutecznie doręczoną korespondencję wysyłaną na ostatni prawidłowo wskazany przez Korzystającego adres do doręczeń. Korzystający o zmianie swoich danych jest zobowiązany poinformować na piśmie pracownika biura administracji Student Depot lub na adres poczty elektronicznej Świadczeniodawcy służący do kontaktu z Korzystającym. W przypadku zmiany adresu poczty elektronicznej wszelkie postanowienia Regulaminu odnoszące się do adresu elektronicznej skrzynki pocztowej Korzystającego wskazanej podczas

§ 10.

Deliveries

1. In the event of change of User's data (including change of delivery address and/or e-mail address), User shall be obliged to immediately inform Provider about the change, or else correspondence sent to the last delivery address properly indicated by User shall be considered as effectively delivered. User shall be obliged to inform in writing the Student Depot administration employee of and/or send an e-mail to Provider's e-mail address used to contact User about the change of his/her data. In the event of change of e-mail address, all provisions of the Regulations pertaining to User's electronic mailbox address indicated at the conclusion of the Agreement will take into account said change.

zawierania Umowy będą uwzględniać taką zmianę.

2. Świadczeniodawca także jest zobowiązany poinformować Korzystającego o wszelkich zmianach adresu do doręczeń lub adresu poczty elektronicznej, pod rygorem m.in. uznania za skutecznie doręczoną korespondencję wysyłaną na ostatni prawidłowo wskazany przez Świadczeniodawcę adres do doręczeń.
3. Doręczenia za pośrednictwem poczty elektronicznej, za wyjątkiem sytuacji wyraźnie wskazanych w Umowie, uważa się za równoważne doręczeniu za pośrednictwem listu poleconego lub kuriera.
4. Korespondencja przesłana za pośrednictwem poczty elektronicznej traktowana będzie jako skutecznie doręczona w dniu wysłania wiadomości elektronicznej na prawidłowo wskazany adres e-mail drugiej Strony.
5. Korzystający wyraża zgodę na dostarczanie faktur drogą elektroniczną przez Świadczeniodawcę pocztą elektroniczną na adres e-mail podany na potrzeby zawarcia Umowy lub w Aplikacji.
2. Provider shall also be obliged to inform User of any changes in his delivery address and/or e-mail address; otherwise, inter alia, correspondence sent to the last delivery address properly indicated by Provider shall be deemed to have effectively delivered.
3. Delivery by e-mail, except as expressly provided in the Agreement, shall be considered equivalent to delivery by registered letter and/or courier.
4. Correspondence sent via e-mail shall be treated as effectively delivered on the date the e-mail is sent to the properly designated e-mail address of the other Party.
5. The User agrees to the electronic delivery of invoices by Provider to the User's e-mail address provided for the purpose of concluding the Agreement or provided in the App.

§ 11.

Obowiązek informacyjny w zakresie wizy

1. Korzystający (cudzoziemiec), który przed przyjazdem do Polski, jest zobowiązany uzyskać wizę uprawniającą go do wjazdu i przebywania na terytorium Polski, poinformuje Świadczeniodawcę o fakcie przyznania mu wize lub odmowy jej przyznania niezwłocznie, jednakże nie później niż w terminie 30 dni przed planowanym przekazaniem Pokoju albo Lokalu, pod adresem E-mail SD. Powyższej informacji Korzystający udzieli Świadczeniodawcy również na jego pisemną prośbę.
2. Jeżeli Korzystający na 30 dni przed planowaną datą przekazania Pokoju albo Lokalu, nie będzie posiadać ważnej wize lub nie przedstawi jej na prośbę Świadczeniodawcy, wówczas Świadczeniodawca jest uprawniony do wcześniejszego wypowiedzenia Umowy ze skutkiem natychmiastowym, wysyłając Korzystającemu informację o wypowiedzeniu Umowy na adres e-mail wskazany przez Korzystającego w Aplikacji.

§ 11.

Visa Notice

1. Any User (foreigner) who, prior to arrival in Poland, is required to obtain a visa entitling him/her to enter and stay in the territory of Poland, shall inform Provider about the fact of granting and/or refusing to grant him/her a visa immediately, but no later than 30 days before the scheduled transfer of the Room and/or Premises, at the SD E-mail address. User shall also provide the above information to Provider upon Provider's written request.
2. If User does not have a valid visa or fails to present it upon Provider's request 30 days prior to the scheduled handover date of the Room and/or Premises, Provider shall be entitled to terminate the Agreement early with immediate effect by sending the notice of termination to the e-mail address indicated by User in the App.

3. W przypadku wypowiedzenia Umowy dokonanego na podstawie §11 ust 2, Korzystający zobowiązany będzie do zapłaty na rzecz Świadczeniodawcy kary umownej w kwocie równej Depozytu wpłaconego przez Korzystającego.
3. In the event of termination of the Agreement pursuant to §11 section 2, the User shall be obliged to pay the Provider a contractual penalty in an amount equal to the Deposit paid by the User.

§ 12.

Postanowienia końcowe

1. Regulamin podlega wywieszeniu w Student Depot, w widocznym miejscu. Regulamin w aktualnej wersji jest również dostępny w każdym czasie pod adresem www.studentdepot.pl i może zostać utrwalony przez Korzystającego w każdym czasie poprzez jego wydrukowanie, zapisanie na odpowiednim nośniku lub pobranie go w każdej chwili ze strony internetowej Serwisu.
2. Strony mają prawo do dochodzenia roszczeń przenoszących zastrzeżoną karę umowną, w szczególności karę umowną, o której mowa w § 5 ust. 10 oraz § 9 ust. 4 Regulaminu.
3. Przeniesienie całości lub części praw lub obowiązków z Umowy przez jedną ze Stron na osoby trzecie w okresie jej obowiązywania wymaga zgody drugiej Strony wyrażonej na piśmie, chyba że w Umowie wyraźnie zastrzeżono inaczej, z zastrzeżeniem, że Świadczeniodawca jest uprawniony do przeniesienia całości lub części praw (w tym obecnych i przyszłych praw, wierzytelności oraz roszczeń) przysługujących Świadczeniodawcy na podstawie Umowy, bez zgody Korzystającego, na rzecz banku lub instytucji finansowej finansującej lub refinansującej (i) Świadczeniodawcę lub (ii) budowę budynku w którym znajduje się Student Depot.
4. Wszelkie zmiany Umowy wymagają zachowania formy pisemnej, pod rygorem bezskuteczności, z zastrzeżeniem wyjątków wyraźnie w Umowie lub Regulaminie wskazanych.
5. Ważność i skuteczność Regulaminu nie zostaną naruszone przez nieskuteczność lub nieważność poszczególnych jego postanowień lub przez luki w regulacji. Postanowienie nieskuteczne albo nieważne lub luka w regulacji zostaną przez Strony zastąpione bądź uzupełnione przez postanowienie – w świetle przepisów prawa – ważne i skuteczne, które w największym

§ 12.

Final provisions

1. The Regulations shall be subject to posting at Student Depot in a conspicuous place. The current version of the Regulations shall also be available at any time at www.studentdepot.pl and can be recorded by User at any time by printing it, saving it on a suitable medium and/or downloading it at any time from the Website.
2. The Parties shall have the right to assert claims exceeding the reserved contractual penalty, in particular the contractual penalty referred to in § 5(10) and § 9(4) of the Regulations.
3. The transfer of all and/or part of the rights and/or obligations under the Agreement by either Party to third parties during the term of the Agreement shall require the consent of the other Party expressed in writing, unless otherwise expressly provided in the Agreement, provided that Provider shall be entitled to transfer all and/or part of the rights (including present and future rights, claims and receivables) vested in Provider under the Agreement, without User's consent, to a bank and/or financial institution financing and/or refinancing (i) Provider and/or (ii) the construction of the building in which Student Depot is located.
4. Any amendment to the Agreement, shall be in writing, otherwise shall be null and void, subject to the exceptions expressly indicated in the Agreement and/or Regulations.
5. The validity and effectiveness of the Regulations shall not be affected by the ineffectiveness and/or invalidity of its individual provisions and/or by loopholes in the regulation. The ineffective or invalid provision and/or the loophole in the regulation shall be replaced or supplemented by the Parties by a provision that, according to the law, is valid and

- | | |
|---|--|
| <p>stopniu odpowiada sensowi i celowi nieskutecznego lub nieważnego postanowienia lub pozostałym postanowieniom Regulaminu.</p> <p>6. Regulamin sporządzony został jednocześnie w polskiej i angielskiej wersji językowej. W przypadku wystąpienia rozbieżności pomiędzy wersjami językowymi, Regulamin interpretować należy według polskiej wersji językowej.</p> <p>7. Wszelkie spory pomiędzy Stronami będą rozpoznawane, w okresie obowiązywania niniejszej Umowy i po jej rozwiązaniu lub wygaśnięciu, przez sądy polskie.</p> <p>8. Niniejszy Regulamin wchodzi w życie w dniu 01 sierpnia 2026 roku. Do Umów zawartych przed tym dniem stosuje się regulamin obowiązujący w dniu zawarcia danej Umowy, z zastrzeżeniem zmian wprowadzanych do tego regulaminu (jeśli takie wystąpiły) oraz zmian wprowadzonych niniejszym Regulaminem, które mogą obowiązywać zgodnie z § 8 regulaminu obowiązującego w dniu zawarcia danej Umowy.</p> | <p>effective and most closely corresponds to the meaning and purpose of the ineffective and/or invalid provision and/or the remaining provisions of the Regulations.</p> <p>6. The Regulations have been drawn up simultaneously in Polish and English language versions. In the event of any discrepancies between the language versions, the Regulations shall be interpreted according to the Polish language version.</p> <p>7. Any disputes between the Parties shall be adjudicated by the Polish courts during the term of this Agreement and after its termination and/or expiration.</p> <p>8. This Regulations shall enter into force on 01 August 2026. For Agreements concluded prior to that date, the regulations in force on the date of conclusion of the respective Agreement shall apply, subject to amendments made to those regulations (if any) and amendments introduced by the Regulations, which may apply in accordance with § 8 of the regulations in force on the date of conclusion of the respective Agreement.</p> |
|---|--|

Załącznik nr 1 - Cennik napraw / Appendix no 1 - Repair price list

	Opis / Zakres	Description / Scope	Cena brutto / Gross Price			
			[PLN]		[EUR]	
	MALOWANIE	PAINTING				
1	Malowanie ścian i sufitu w pomieszczeniach	Painting of walls and ceiling in rooms	55 zł	m2	12,79 EUR	m2
2	Naprawa narożników	Repair of corners	130 zł	szt	30,23 EUR	pc
3	Wyprawki tynkarskie	Plastering work	55 zł	m2	12,79 EUR	m2
	WYKŁADZINA	FLOOR				
4	Wymiana wykładziny w pokojach	Room carpet replacement	240 zł	m2	55,81 EUR	m2
5	Pranie wykładziny w pokojach	Room carpet washing	16 zł	m2	3,72 EUR	m2
	MEBLE	FURNITURE				
6	Łóżko 90x200	Bed 90x200	1 330 zł	szt	309,30 EUR	pc
7	Łóżko 120x200	Bed 120x200	1 870 zł	szt	434,88 EUR	pc
8	Materac 90x200 + pokrowiec	Bed 90x200 + cover	700 zł	szt	162,79 EUR	pc
9	Materac 120x200 + pokrowiec	Mattress 120x200 + cover	860 zł	szt.	200,00 EUR	pc.
10	Półka nad łóżkiem - headboard	Shelf over bed - headboard	400 zł	szt	93,02 EUR	pc
11	Pranie materaca	Mattress washing	135 zł	szt	31,40 EUR	pc
12	Pokrowiec na materac	Mattress cover	110 zł	szt	25,58 EUR	pc
13	Kanapa / sofa	Couch / sofa	1 870 zł	szt	434,88 EUR	pc
14	Pranie tapicerki na kanapie	Sofa upholstery washing	165 zł	szt	38,37 EUR	pc
15	Półki przy szafie na ubrania	Shelves next to the wardrobe	290 zł	szt.	67,44 EUR	pc.
16	Szafa na ubrania dwuskrzydłowa	Two-door wardrobe	2 350 zł	szt.	546,51 EUR	pc.
17	Regał z półkami	Bookcase with shelves	1 715 zł	szt.	398,84 EUR	pc.
18	Przedłużony parapet okna z otwieraną płytą jako rewizja techniczna dla zabudowy grzejnika	Extended window sill with opening panel as a technical cleanout for the radiator enclosure	860 zł	szt	200,00 EUR	pc
19	Oprawa lampy w pokoju na suficie	Room ceiling light fixture	400 zł	szt.	93,02 EUR	pc.
20	Tablica nad biurkiem (z tkaniną camiro + ramka z siatką stalową)	Board over desk (with camiro fabric + steel mesh frame)	400 zł	szt	93,02 EUR	pc
21	Grafika drukowana na piance pcv	PVC-foam printed artwork	165 zł	szt	38,37 EUR	pc
22	Drążek na powieszenie ubrań w szafie dwuskrzydłowej	Garment rail in double wardrobe	145 zł	szt.	33,72 EUR	pc.
23	Stół jadalniany	Dining table	1 010 zł	szt.	234,88 EUR	pc.
24	Krzesło do stołu	Table chair	400 zł	szt.	93,02 EUR	pc.
25	Plisy / rolety okienne	Window pleats	320 zł	szt.	74,42 EUR	pc.
26	Biurko	Desk	935 zł	szt	217,44 EUR	pc
27	Krzesło biurowe	Office chair	440 zł	szt	102,33 EUR	pc
28	Lustro w przedpokoju	Hallway mirror	320 zł	szt.	74,42 EUR	pc.

29	Lampka na biurko - mocowana do ściany	Desk lamp - fixed to the wall	242 zł	szt.	56,28 EUR	pc.
30	Lampka na biurko	Desk lamp	90 zł	szt	20,93 EUR	pc
31	Oprawy oświetleniowe sufitowe	Ceiling light fixtures	400 zł	szt	93,02 EUR	pc
	ŁAZIENKA	BATHROOM				
32	Brodzik prysznicowy	Shower tray	1 560 zł	szt	362,79 EUR	pc
33	Okładziny z płytek ceramicznych w łazience	Ceramic bathroom tiling	320 zł	m2	74,42 EUR	m2
34	Posadzka z płytek gresowych łazienka	Porcelain stoneware tile bathroom floor	320 zł	m2	74,42 EUR	m2
35	Posadzka z wykładziny LVT	LVT flooring	240 zł	m2	55,81 EUR	m2
36	Okrągłe lustro w łazience	Round bathroom mirror	400 zł	szt.	93,02 EUR	pc.
37	Kabina prysznicowa	Shower enclosure	1 950 zł	szt	453,49 EUR	pc
38	Ściana szklana z drzwiami do prysznicza	Glass wall with shower door	1 410 zł	szt.	327,91 EUR	pc.
39	Bateria prysznicowa	Shower mixer	475 zł	szt.	110,47 EUR	pc.
40	Słuchawka prysznicowa z uchwytem	Shower handset with handle	240 zł	szt.	55,81 EUR	pc.
41	Uchwyt na papier toaletowy	Toilet paper holder	90 zł	szt.	20,93 EUR	pc.
42	Haczyk na ręczniki	Towel hook	55 zł	szt.	12,79 EUR	pc.
43	Szafka pod umywalkę	Washbasin cabinet	780 zł	szt.	181,40 EUR	pc.
44	Kompakt WC	Close-coupled toilet	1 050 zł	szt	244,19 EUR	pc
45	Umywalka	Wash basin	550 zł	szt	127,91 EUR	pc
46	Bateria umywalkowa	Washbasin tap	240 zł	szt	55,81 EUR	pc
47	Syfon umywalkowy	Washbasin trap	190 zł	szt.	44,19 EUR	pc.
	KUCHNIA	KITCHEN				
49	Błat kuchenny	Kitchen countertop	1 010 zł	szt	234,88 EUR	pc
50	Fartuch w aneksie kuchennym z płyty meblowej	Furniture board kitchenette cut-off wall	860 zł	szt	200,00 EUR	pc
51	Zlew kuchenny	Kitchen sink	630 zł	szt	146,51 EUR	pc
52	Bateria - zlew	Mixer tap - sink	320 zł	szt	74,42 EUR	pc
53	Syfon zlewozmywakowy	Sink trap	220 zł	szt.	51,16 EUR	pc.
54	Krzesło kuchenne	Kitchen chair	400 zł	szt	93,02 EUR	pc
55	Płyta indukcyjna	Induction cooker	1 010 zł	szt	234,88 EUR	pc
56	Płyta grzewcza mała	Small cooking hob	1 010 zł	szt	234,88 EUR	pc
57	Płyta grzewcza duża	Large cooking hob	1 485 zł	szt	345,35 EUR	pc
58	Pochłaniacz	Absorber	1 255 zł	szt.	291,86 EUR	pc.
59	Czajnik bezprzewodowy	Wireless kettle	165 zł	szt.	38,37 EUR	pc.
60	Lodówka mała - podblatowa	Small under-counter refrigerator	1 180 zł	szt	274,42 EUR	pc
61	Lodówka duża	Large fridge	2 025 zł	szt	470,93 EUR	pc
62	Kosz do segregacji odpadów	Waste separation basket	90 zł	szt	20,93 EUR	pc
	POZOSTAŁE	OTHER				
63	Access Point/Router	Access Point/Router	1 560 zł	szt	362,79 EUR	pc
64	Listwy wykończeniowe / cokoły	Plinths	100 zł	m2	23,26 EUR	m2
65	Drzwi przeciwpożarowe	Fire door	3 430 zł	szt	797,67 EUR	pc

66	Gniazdo podwójne dla lodówki i płyty	Double fridge and hob socket	165 zł	szt	38,37 EUR	pc
67	Gniazdo IP pojedyncze dla okapu	Single IP ranger foodsocket	110 zł	szt	25,58 EUR	pc
68	Gniazdo podwójne p/t 16A, IP44 nad blatem	Double socket p/t 16A, IP44 above the countertop	165 zł	szt	38,37 EUR	pc
69	Gniazda podwójne w pokoju - przy biurku	Double in-room sockets - at the desk	165 zł	szt	38,37 EUR	pc
70	Oświetlenie LED RGB nad łóżkiem	RGB LED lighting above the bed	400 zł	szt	93,02 EUR	pc
71	Skrzydło drzwi	Wall stops	1 100 zł	szt	255,81 EUR	pc
72	Ościeżnica drzwi	Door leaf	1 870 zł	szt	434,88 EUR	pc
73	Drzwi z ościeżnicą do pokoju	Door frame	2 805 zł	szt	652,33 EUR	pc
	SPRZĄTANIE	CLEANING				
74	Pozostawienie pokoju bez posprzątania	Leaving the room untidy	240 zł	pokój	55,81 EUR	room
75	Ozonowanie	Ozone treatment	475 zł	pokój	110,47 EUR	room